

政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

終審法院院長辦公室

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

名單

Lista

為填補終審法院院長辦公室人員編制內翻譯及傳譯人員組別第一職階顧問翻譯員一缺，經於二零零九年八月十二日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告，現公佈應考人評核成績如下：

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 12 de Agosto de 2009:

合格應考人：分
甘玉萍.....8.57

Candidato aprovado: valores
Kam Iok Peng.....8,57

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提出上訴。

Nos termos do disposto no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經終審法院院長於二零零九年十月十三日批示確認)

(Homologada por despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância, de 13 de Outubro de 2009).

二零零九年十月十三日於終審法院院長辦公室

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 13 de Outubro de 2009.

典試委員會：

O Júri:

主席：行政暨財政廳廳長 陳玉蓮

Presidente: Chan Iok Lin, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro.

正選委員：人力資源處處長 陳瑞芳

Vogais efectivos: Chan Soi Fong, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

顧問翻譯 張玉超

Cheong Iok Chio, intérprete-tradutor assessor.

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

行政暨公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

公告

Anúncio

第2/2009號公開招標

Concurso Público n.º 2/2009

為行政暨公職局提供

Fornecimento de Equipamentos de Rede e de Serviços Integrados destinados ao Centro de Dados e de Recuperação após Catástrofe do Governo da RAEM à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública

“澳門政府數據及後備中心網絡設備及整合服務”

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據代理行政長官於二零零九年十月九日的批示，行政暨公職局現為

A Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública vem, nos termos do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e de acordo com o despacho da Chefe do Executivo, Interina, de 9 de Outubro de 2009, proceder, em representação

“澳門政府數據及後備中心網絡設備及整合服務”之購置，代表有關判給人進行公開招標程序。

有意之投標人可於本招標公告刊登日起，於辦公日上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時三十分，前往位於澳門水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂之本局接待處，繳付澳門幣叁佰圓正（\$300.00）影印費以取得有關《招標計劃》及《承投規則》的副本。

是次招標方案的解釋會安排於二零零九年十一月三日下午三時，在水坑尾街162號公共行政大樓地庫一層演講廳舉行，有意投標人如對是次招標的《招標計劃》及《承投規則》有任何疑問，可按照《招標計劃》所訂定之方式提出，以便安排於解釋會或網上作答。

遞交標書的截止日時間為二零零九年十一月十二日下午五時三十分，逾時不被接納。投標人須在該截止時間前將標書交往位於澳門水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂之本局接待處，還需同時提供澳門幣叁拾萬圓正（\$300,000.00）的臨時保證金，作為是次投標的臨時擔保，且必須以“行政暨公職局”為抬頭人的銀行本票或銀行擔保方式遞交。

開標將訂於二零零九年十一月十三日上午十一時在澳門水坑尾街162號公共行政大樓地庫一層演講廳進行。

二零零九年十月二十一日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

（是項刊登費用為 \$2,006.00）

do adjudicante, à abertura do concurso público para a aquisição dos Equipamentos de Rede e dos Serviços Integrados destinados ao Centro de Dados e de Recuperação após Catástrofe do Governo da RAEM.

Os interessados poderão, a partir da data da publicação do presente anúncio, dirigir-se nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, ao Balcão de Atendimento desta Direcção de Serviços, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício «Administração Pública», r/c, para obterem uma cópia do programa do concurso e do caderno de encargos, mediante o pagamento de uma importância no valor de \$ 300,00 (trezentas patacas).

A sessão de esclarecimento sobre o projecto do concurso terá lugar no próximo dia 3 de Novembro de 2009, pelas 15,00 horas, no auditório, sito na cave 1 do Edifício «Administração Pública». Caso os interessados neste concurso tenham dúvidas sobre o programa do concurso e o caderno de encargos, devem apresentá-las através das formas estabelecidas no referido programa do concurso, para que as mesmas sejam explicadas na sessão de esclarecimento ou através da Internet.

O prazo para a apresentação de propostas termina às 17,30 horas do dia 12 de Novembro de 2009, não sendo admitida qualquer apresentação fora do prazo. Os concorrentes devem apresentar a proposta no referido prazo junto do Balcão de Atendimento desta Direcção de Serviços, no r/c do Edifício «Administração Pública», prestando ainda uma caução provisória no valor de \$ 300 000,00 (trezentas mil patacas), em cheque bancário ou garantia bancária, a favor da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O acto público de abertura das propostas terá lugar no dia 13 de Novembro de 2009, pelas 11,00 horas, no auditório do Edifício «Administração Pública» acima referido.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 21 de Outubro de 2009.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

印 務 局

名 單

印務局為填補技術輔助人員組別第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零零九年八月五日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

李潔群.....8.01

按照十二月二十一日的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內提起訴願。

IMPRESA OFICIAL

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 5 de Agosto de 2009:

Candidato aprovado: valores

Lei Kit Kuan 8,01

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(行政法務司司長於二零零九年十月六日批示確認)

二零零九年九月二十一日於印務局

典試委員會：

主席：處長 關淑玲

正選委員：科長 鄧小蓮

一等技術員 左美琪

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Outubro de 2009).

Imprensa Oficial, aos 21 de Setembro de 2009.

O Júri:

Presidente: Kuan Sok Leng, chefe de divisão.

Vogais efectivas: Tang Sio Lin, chefe de secção; e

Cho Mei Kei, técnica de 1.ª classe.

民政總署

公告

第001/SZVJ/2009號公開招標

承包“澳門和離島區特定馬路、山坡及綠化帶打草工作服務”

按照二零零九年十月十六日民政總署管理委員會決議，現就“澳門和離島區特定馬路、山坡及綠化帶打草工作服務”進行公開招標。

有意競投者可於辦公時間前往澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號民政總署文書及檔案中心索閱有關招標方案及承投責任書。

截止遞交標書日期為二零零九年十一月十八日下午五時。參與競投之人士請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣叁萬圓正（\$30,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”之銀行擔保或支票方式，在民政總署大樓地下財務處出納繳交。

開標日期為二零零九年十一月二十三日上午十時，在本署培訓及資料儲存處（夜呷斜巷6號第一警司處大廈一樓）進行。此外，本署安排於二零零九年十一月三日上午十時三十分，在本署培訓及資料儲存處，就是次公開競投舉辦解釋會。

二零零九年十月十六日於民政總署

管理委員會副主席 張素梅

(是項刊登費用為 \$1,664.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncios

Concurso Público n.º 001/SZVJ/2009

«Prestação de serviços de corte de erva em estradas, encostas e áreas ajardinadas de Macau, Ilhas da Taipa e Coloane»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 16 de Outubro de 2009, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de corte de erva em estradas, encostas e áreas ajardinadas de Macau, Ilhas da Taipa e Coloane».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, durante os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 18 de Novembro de 2009. Os concorrentes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 30 000,00 (trinta mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no rés-do-chão do mesmo edifício, por depósito em dinheiro, garantia bancária ou cheque, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á na Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edf. Comissariado n.º 1, 1.º andar, pelas 10,00 horas do dia 23 de Novembro de 2009. O IACM realizará uma sessão de esclarecimento que terá lugar às 10,30 horas do dia 3 de Novembro de 2009, na Divisão de Formação e Documentação do IACM.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Outubro de 2009.

A Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Cheung So Mui Cecilia*.

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

第003/SZVJ/2009號公開招標

承包 “紀念孫中山市政公園綠化及公園保養服務”

按照二零零九年十月十六日民政總署管理委員會決議，現就“紀念孫中山市政公園綠化及公園保養服務”進行公開招標。

有意競投者可於辦公時間前往澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號民政總署文書及檔案中心索閱有關招標方案及承投責任書。

截止遞交標書日期為二零零九年十一月十八日下午五時。參與競投之人士請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣肆萬圓正（\$40,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”之銀行擔保或支票方式，在民政總署大樓地下財務處出納繳交。

開標日期為二零零九年十一月二十日上午十時，在本署培訓及資料儲存處（夜嘸斜巷6號第一警司處大廈一樓）進行。此外，本署安排於二零零九年十一月三日上午十時，在本署培訓及資料儲存處，就是次公開競投舉辦解釋會。

二零零九年十月十六日於民政總署

管理委員會副主席 張素梅

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

第004/SZVJ/2009號公開招標

承包 “螺絲山公園綠化及公園保養服務”

按照二零零九年十月十六日民政總署管理委員會決議，現就“螺絲山公園綠化及公園保養服務”進行公開招標。

有意競投者可於辦公時間前往澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號民政總署文書及檔案中心索閱有關招標方案及承投責任書。

截止遞交標書日期為二零零九年十一月十八日下午五時。參與競投之人士請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中

Concurso Público n.º 003/SZVJ/2009

«Prestação de serviços de arborização e manutenção do Parque Municipal Dr. Sun Yat Sen»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 16 de Outubro de 2009, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de arborização e manutenção do Parque Municipal Dr. Sun Yat Sen».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 18 de Novembro de 2009. Os participantes no concurso deverão entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 40 000,00 (quarenta mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros, sito no edifício do IACM, r/c, por depósito em dinheiro, garantia bancária ou cheque, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á na Divisão de Formação e Documentação, sito na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edifício Comissariado n.º 1, 1.º andar, pelas 10,00 horas do dia 20 de Novembro de 2009. Os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento que terá lugar às 10,00 horas do dia 3 de Novembro de 2009, no auditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Outubro de 2009.

A Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Cheung So Mui Cecilia*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Concurso Público n.º 004/SZVJ/2009

«Prestação de serviços de arborização e manutenção do Jardim da Montanha Russa»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 16 de Outubro de 2009, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de arborização e manutenção do Jardim da Montanha Russa».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 18 de Novembro de 2009. Os participantes no concurso deverão entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisó-

心，並須繳交臨時保證金澳門幣貳萬圓正（\$20,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”之銀行擔保或支票方式，在民政總署大樓地下財務處出納繳交。

開標日期為二零零九年十一月二十日下午三時，在本署培訓及資料儲存處（夜呷斜巷6號第一警司處大廈一樓）進行。此外，本署安排於二零零九年十一月三日上午十時，在本署培訓及資料儲存處，就是次公開競投舉辦解釋會。

二零零九年十月十六日於民政總署

管理委員會副主席 張素梅

（是項刊登費用為 \$1,498.00）

ria no valor de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros, sita no edifício do IACM, r/c, por depósito em dinheiro, garantia bancária ou cheque, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á na Divisão de Formação e Documentação, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edifício Comissariado n.º 1, 1.º andar, pelas 15,00 horas do dia 20 de Novembro de 2009. Os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento que terá lugar às 10,00 horas do dia 3 de Novembro de 2009, no auditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais aos 16 de Outubro de 2009.

A Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Cheung So Mui Cecília*.

(Custo desta publicação \$1 498,00)

法 務 公 庫

名 單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關發給個人和私立機構的財政資助，法務公庫現公佈二零零九年第三季度的資助名單：

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	26.12.2008	\$ 116,837.10	資助舉辦《勞動關係法》的推廣活動費用。 Atribuição de subsídio para a organização de actividades de divulgação da «Lei das Relações de Trabalho».
雷鳴道主教紀念學校——成人教育部 Escola Dom Luís Versíglia — Educação de Adultos	23.01.2009	\$ 39,000.00	資助社會重返廳跟進之13名青少年個案報讀職業培訓課程。 Subsídio para as inscrições do curso de formação profissional destinado aos 13 jovens acompanhados pelo Departamento de Reinserção Social.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	14.04.2009	\$ 30,000.00	資助舉辦「五一國際勞動節」慶祝活動的費用。 Subsídio para suporte das despesas referentes às actividades do «Dia do Trabalhador» da Federação das Associações dos Operários de Macau.
澳門明愛 Cáritas de Macau	23.12.2008	\$ 145,652.50	資助2009年第3季度的日常運作費用。 Apoio financeiro às despesas correntes do Lar de Acolhimento, referentes ao 3.º trimestre do ano 2009.

COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Cofre dos Assuntos de Justiça publicar a lista do apoio concedido no 3.º trimestre de 2009:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
雷鳴道主教紀念學校——成人教育部 Escola Dom Luís Versíglia — Educação de Adultos	29.06.2009	\$ 90,000.00	資助2009年第3季度之活動費用。 Subsídio para suporte das despesas referentes às actividades realizadas no 3.º trimestre do ano 2009.

二零零九年十月十三日於法務公庫

主席 張永春

(是項刊登費用為 \$1,967.00)

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 13 de Outubro de 2009.

O Presidente, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 967,00)

經濟局

公告

為填補經濟局人員編制之第一職階顧問翻譯員一缺，經於二零零九年九月二十三日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零九年十月九日於經濟局

局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補經濟局人員編制之第一職階首席高級技術員一缺，經於二零零九年九月二十三日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 38, II Série, de 23 de Setembro de 2009, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 9 de Outubro de 2009.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 38, II Série, de 23 de Setembro de 2009, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零九年十月九日於經濟局

局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$950.00)

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 9 de Outubro de 2009.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

財 政 局

名 單

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零零九年第三季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單：

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
907	羅偉健 Lo Wai Kin	澳門黑沙環斜路9號新益花園第六座9樓E	於二零零九年八月三十一日註冊為會計師。 Registado como contabilista em 31/8/2009.

核數師暨會計師註冊委員會主席：容光亮

批閱：局長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$852.00)

O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong*.

Visto. — A Directora dos Serviços, *Orieta, Lau Ioc Ip*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零零九年第三季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師清單：

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
908	蔡權安 Choy Kuen On	氹仔南京街濠庭都會第十四座十九樓A室	於二零零九年九月十四日註冊為核數師。 Registado como auditor de contas em 14/9/2009.
568	Daniel Kuan	澳門氹仔海洋花園桃苑九樓F座 9F, Peach Court, Ocean Gardens, Taipa, Macau	於二零零九年八月三十一日恢復註冊為核數師。 Suspensão da inscrição como auditor de contas levantada em 31/8/2009.

核數師暨會計師註冊委員會主席：容光亮

批閱：局長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$920.00)

3.ª relação trimestral do ano 2009 de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong*.

Visto. — A Directora dos Serviços, *Orieta, Lau Ioc Ip*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零零九年第三季度於核數師暨會計師註冊委員會的核數公司清單：

3.^a relação trimestral do ano 2009 das sociedades de auditores de contas registadas na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
906	陳葉馮核數師事務所 CCIF & Associados — Sociedades de Auditores	澳門水坑尾街匯業銀行大廈3樓A座305室 Rua do Campo, Edifício Banco Delta Ásia, 3.º andar A, Sala 305.	於二零零九年七月二十七日註冊為核數公司。 Registado como Sociedade de Auditores de Contas em 27/7/2009.

核數師暨會計師註冊委員會主席：容光亮

O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong*.

批閱：局長 劉玉葉

Visto. — A Directora dos Serviços, *Orieta, Lau Ioc Ip*.

(是項刊登費用為 \$881.00)

(Custo desta publicação \$ 881,00)

為填補財政局人員編制高級技術員職程、資訊範疇之第一職階顧問高級技術員兩缺，經經濟財政司司長於二零零九年九月九日作出之批示，且刊登於二零零九年九月二十三日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內，以文件審查、有有限的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da área de informática, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 23 de Setembro de 2009, e autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Setembro de 2009:

准考人：

Candidatos admitidos:

盧勁；

Lou Keng; e

沈兆興。

Sam Siu Heng.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

二零零九年十月六日於財政局

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Outubro de 2009.

典試委員會：

O Júri:

代主席：處長 蕭燕玲

Presidente, substituta: Siu Yin Leng, chefe de divisão.

委員：代廳長 張子健

Vogal: Cheong Chi Kin Estevão, chefe de departamento, substituto.

候補委員：處長 張祖強

Vogal suplente: Chang Tou Keong Michel, chefe de divisão.

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

勞工事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

名單

Lista

為履行關於給予私人機構財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，勞工事務局現刊登二零零九年第三季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem a Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2009:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門本地工人權益會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009	\$ 11,000.00
澳門民生協進會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	13/01/2009和 23/07/2009	\$ 31,750.00
澳門職工民心協進會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	13/01/2009和 06/07/2009	\$ 31,200.00
澳門幼兒保教職工協會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	13/01/2009和 06/07/2009	\$ 21,500.00
澳門三行民益會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009	\$ 3,000.00
澳門職工聯盟	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009	\$ 4,200.00
澳門三行工友互助會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009	\$ 9,000.00
澳門賽馬會員工互助會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	13/01/2009和 10/07/2009	\$ 46,040.00
澳門物業管理員職工會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009	\$ 6,000.00
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009和 22/01/2009	\$ 625,000.00
澳門建築機械工程商會 Associação dos Proprietários Máquinas de Construção de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009	\$ 109,600.00
澳門工人民生力量聯合工會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009	\$ 8,000.00
澳門民生力量聯合會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	13/01/2009、 20/05/2009和 10/07/2009	\$ 14,404.00
澳門建造業總工會 Associação Geral dos Operários de Constru- ção Civil de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009	\$ 32,000.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門勞工督察工會 Associação Sindical dos Inspectores de Trabalho de Macau	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	13/01/2009和 31/07/2009	\$ 27,200.00
澳門職業安全健康協會 Associação de Saúde e Segurança Profissional de Macau	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	11/08/2009	\$ 10,000.00

二零零九年十月十二日於勞工事務局

代局長 陳景良（副局長）

（是項刊登費用為 \$2,825.00）

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 12 de Outubro de 2009.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*, sub-director.

(Custo desta publicação \$ 2 825,00)

退 休 基 金 會

三十日告示

謹此公佈現有以定期委任方式擔任消費者委員會執行委員會主席之旅遊局顧問高級技術員何思謙之遺孀Rita Maria Rodrigues及女兒何倩彤，Inacia Rodrigues Ho及Martina Rodrigues Ho申請其遺屬撫卹金，如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零九年十月十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

（是項刊登費用為 \$744.00）

謹此公佈現有以定期委任方式擔任治安警察局副局長之第二職階警務總長李文儉之遺孀周若絲、兒子李偉漢、李偉彥及母親鄭燕珍申請其遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零九年十月十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

（是項刊登費用為 \$685.00）

FUNDO DE PENSÕES

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Rita Maria Rodrigues, Juliana Ho, Inacia Rodrigues Ho e Martina Rodrigues Ho, viúva e filhas de Alexandre Ho, que foi técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Turismo, exercendo em comissão de serviço como Presidente da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão das requerentes, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 13 de Outubro de 2009.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

Faz-se público que tendo Chao Ieok Si, Lei Wai Hon, Lei Wai In e Cheang In Chan, respectivamente viúva, filhos e mãe de Lei Man Kim, que foi intendente, 2.º escalão, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de segundo-comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão dos requerentes, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 14 de Outubro de 2009.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 685,00)

謹此公佈現有法務局登記及公證機關退休一等助理員關嘉婷之鰥夫黃樹堉申請其遺屬撫卹金，如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零九年十月十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$646.00)

Faz-se público que tendo Vong Su Kai, viúvo de Diana Catarina Jorge Cuan, que foi primeira-ajudante, aposentada, dos Serviços dos Registos e do Notariado da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, requerido a pensão de sobrevivência deixada pela mesma, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 14 de Outubro de 2009.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 646,00)

澳門金融管理局

通告

第13/2009-AMCM號通告

事項：強制性保險及其有關之自由補充保險項目支付中介人之佣金規定

根據六月五日第38/89/M號法令中第十二條第二款所述，當屬強制性保險，支付給中介人之最高佣金不得超過由澳門金融管理局以通告形式於每年十月份公佈訂定有關在次年度內該項保險可支付中介人佣金限額之百分比。

另一方面，同一條文第三款規定，倘澳門金融管理局認為在保護和維持市場良性競爭狀態所必需時，該機構可以同樣方式對其它有關保險訂定佣金比率。

因此，茲對自二零一零年一月一日起生效或續保之保險合約及汽車保險之自由補充保險項目之最高佣金支付限額作出如下規定：

- * 汽車民事責任強制保險及補充保障：20%；
- * 工作意外及職業病強制保險：30%；
- * 旅遊業者職業民事責任強制保險：10%；
- * 裝置宣傳物及廣告物之民事責任強制保險：10%；
- * 遊艇民事責任強制保險：20%；
- * 律師職業民事責任強制保險：10%。

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Aviso

Aviso n.º 13/2009-AMCM

Assunto: Comissões dos mediadores nos seguros obrigatórios e em coberturas facultativas complementares

O n.º 2 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, prevê que, nos seguros obrigatórios, a comissão máxima a atribuir aos mediadores não pode exceder as percentagens que a Autoridade Monetária de Macau (AMCM) estabeleça, por aviso, a publicar no mês de Outubro de cada ano, relativamente às remunerações para o ano seguinte, nesses seguros.

Por outro lado, no n.º 3 do mesmo artigo, consagra-se que, caso a AMCM considere indispensável para a defesa e manutenção de uma sã concorrência no mercado, poderá, da mesma forma, fixar as comissões referentes a outros ramos de seguro.

Assim, em conformidade, determina-se que nos contratos de seguro celebrados ou renovados a partir de 1 de Janeiro de 2010, referentes aos seguros obrigatórios, as comissões máximas a atribuir aos mediadores de seguros são as seguintes:

Seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel e coberturas complementares: 20%;

Seguro obrigatório de acidentes de trabalho e doenças profissionais: 30%;

Seguro obrigatório de responsabilidade civil profissional dos operadores turísticos: 10%;

Seguro obrigatório de responsabilidade civil referente à afixação de material de propaganda e publicidade: 10%;

Seguro obrigatório de responsabilidade civil das embarcações de recreio: 20%;

Seguro obrigatório de responsabilidade civil profissional dos advogados: 10%.

二零零九年十月八日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$1,899.00)

Autoridade Monetária de Macau, aos 8 de Outubro de 2009.

Pe'l'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 1 899,00)

澳門保安部隊事務局

三十日告示

按治安警察局前警員編號188931，Luis Miguel do Rego Pestana dos Santos的配偶Cristina Maria da Silva的要求，領取該已故人員的死亡津貼、喪葬津貼、假期津貼、聖誕津貼及其他金錢補償，現通知所有自認為有權收取上述津貼及補償的人士，自本告示公布日起計三十天內，向本局作出申請，倘若在此期限內未接獲任何異議，上述申請人的要求將被接納。

二零零九年十月十三日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

(是項刊登費用為 \$920.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Cristina Maria da Silva requerido os subsídios por morte, de funeral, de férias, de Natal e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge, Luis Miguel do Rego Pestana dos Santos, que foi guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública, n.º 188931, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos subsídios e compensações acima referidos requerer a esta Direcção dos Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Outubro de 2009.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

司法警察局

名單

按照刊登於二零零九年九月二日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制及審查文件方式進行的普通晉升開考，以填補本局編制內高級技術員人員組別中的第一職階顧問高級技術員（電訊範疇）一缺，合格應考人的最後評核名單如下：

唯一合格應考人：	最後評核分
陳永紅.....	7.14

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提起上訴。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Listas

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de telecomunicações, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 2 de Setembro de 2009:

Único candidato aprovado:	Classificação final valores
Chan Weng Hong.....	7,14

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(經保安司司長於二零零九年十月十三日批示確認)

二零零九年十月七日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 張玉英

正選委員：廳長 杜志明

處長 關偉康

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Outubro de 2009).

Polícia Judiciária, aos 7 de Outubro de 2009.

O Júri do concurso:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

Vogais efectivos: Tou Chi Meng, chefe de departamento; e

Kuan Wai Hong, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

按照刊登於二零零九年九月二日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制及審查文件方式進行的普通晉升開考，以填補本局編制內傳譯及翻譯人員組別的第一職階一等翻譯員一缺，合格應考人的最後評核名單如下：

唯一合格應考人：	最後評核分
Sara Ng Correia.....	6.89

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零九年十月十三日批示確認)

二零零九年十月七日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 張玉英

正選委員：顧問翻譯員 何樹光

處長 何浩瀚

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 2 de Setembro de 2009:

Único candidato aprovado:	Classificação final valores
Sara Ng Correia.....	6,89

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Outubro de 2009).

Polícia Judiciária, aos 7 de Outubro de 2009.

O Júri do concurso:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

Vogais efectivos: Ho See Kwong, intérprete-tradutor assessor; e

Adriano Marques Ho, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

澳 門 監 獄

公 告

根據十二月五日第60/94/M號法令第十八條第二款，及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改，十二月二十一日第

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncio

Por este anúncio fica o ex-guarda Chhabi Lal Sangroula notificado da acusação que contra si foi produzida nos autos do processo disciplinar, nos termos do n.º 2 do artigo 18.º do

87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的第三百三十三條第二款的規定，現透過公告對嫌疑人澳門監獄前警員Chhabi Lal Sangroula的待決的紀律程序作出控訴的通知。

嫌疑人得在辦公時間內到位於澳門路環聖方濟各街澳門監獄查閱有關卷宗及索取控訴書副本，並須自公布日起十日內提交書面答辯。

二零零九年十月八日於澳門監獄

預審員 何暉妍

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Decreto-Lei n.º 60/94/M, de 5 de Dezembro, e do n.º 2 do artigo 333.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

O arguido poderá consultar ou pedir cópia da acusação no Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, Coloane, Macau, e apresentar a sua defesa escrita no prazo não superior a dez dias, contados da data da publicação.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 8 de Outubro de 2009.

A Instrutora, *Ho Fai In*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

衛生局

名單

衛生局醫院醫生職程皮膚科專科範疇醫務顧問級別開考一事，已於二零零九年七月二十二日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》內公佈。現依序公佈第一至第四名准考人之最後評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Gilberto João da Silva Júnior	8,7
2.º 鍾玲	6,2
3.º 范嘉儀	5,7
4.º 丘新力	5,0

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零九年十月七日代理行政長官的批示確認)

二零零九年十月十四日於衛生局

典試委員會：

主席：莊禮賢

正選委員：黎湛輝

陳衍里

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa dos candidatos aprovados no concurso de habilitação ao grau de consultor em dermatologia da carreira médica hospitalar dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 22 de Julho de 2009, por ordem da sua classificação final, respectivamente do 1.º ao 4.º classificados:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Gilberto João da Silva Júnior	8,7
2.º Chung Ling	6,2
3.º Fan Ka I	5,7
4.º Yau Sun Lak	5,0

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, interino, de 7 de Outubro de 2009).

Serviços de Saúde, aos 14 de Outubro de 2009.

O Júri:

Presidente: Chong Lai Yin.

Vogais efectivos: Lai Cham Fai; e

Chan Hin Lee Henry.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

通告

Aviso

按照二零零九年九月八日行政長官之批示，現公佈開考醫院醫生職程矯形外科及創傷科專科醫務顧問級別。

1. 報考資格

1.1. 在上述範疇主治醫生職級服務至少五年者，無論其合同上之聯繫為何，均可報考相應的專科範疇醫務顧問級別。

1.2. 在截止遞交報考申請書之限期前，報考者擔任該職務之時間必須符合本考試之要求。

2. 遞交報考申請

2.1. 期限——報考申請書應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個工作日起計二十日內遞交。

2.2. 方式——報考人須填寫經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所提及的第65/GM/99號批示附件格式七表格（印務局專印），並於指定期限及正常辦公時間內親自遞交到衛生局文書科，並索取回條，或以雙掛號信寄往衛生局文書科。

2.3. 格式七表格應連同：

- a) 任職主治醫生的證明文件；
- b) 四份履歷；及
- c) 身份證明文件影印本。

3. 評分方法

根據九月二十一日第68/92/M號法令第十條第二款規定，考試是以履歷的公開審查及答辯方式進行，為此，典試委員會每一成員有十五分鐘發問問題，而報考人有同等時間作答。

有關開考的評分準則已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處以供查閱。

4. 典試委員會之組成

本開考之典試委員會由下列成員組成：

主席：香港醫學專科學院代表 熊良儉醫生

正選委員：香港醫學專科學院代表 婁培友醫生

香港醫學專科學院代表 王榮祥醫生

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 8 de Setembro de 2009, se encontra aberto o concurso de graduação em consultor de ortopedia e traumatologia da carreira médica hospitalar:

1. Requisitos de admissão

1.1. A este concurso podem candidatar-se, independentemente do vínculo contratual, os assistentes da área da respectiva especialidade com, pelo menos, cinco anos de permanência nesta categoria;

1.2. Os candidatos devem reunir o requisito de tempo no exercício efectivo de funções até ao termo do prazo para a apresentação de candidaturas.

2. Apresentação de candidaturas

2.1. Prazo — o prazo para a apresentação de candidaturas ao concurso é de vinte dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da RAEM.

2.2. Forma — as candidaturas deverão ser formalizadas mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial), a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue pessoalmente dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente na Secção de Expediente Geral, com a passagem de recibo obrigatória, ou remetido pelos Correios com aviso de recepção para a Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde.

2.3. O modelo n.º 7 deve ser acompanhado de:

- a) Documento comprovativo do provimento na categoria de assistente;
- b) Quatro exemplares do *curriculum vitae*; e
- c) Fotocópia do documento de identificação.

3. Método de avaliação

Será utilizado o método de apreciação e discussão pública do *curriculum vitae*, para as quais cada membro do júri dispõe de quinze minutos e o candidato de igual tempo para responder, conforme determina o n.º 2 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro.

Os critérios de avaliação para o concurso que se afixam na Divisão de Pessoal, situada no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde estão disponíveis para a devida consulta.

4. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Dr. Hung Leung Kim, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Vogais efectivos: Dr. Lau Pui Yau, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Wong Wing Cheung, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

候選委員：香港醫學專科學院代表 倪偉傑醫生

香港醫學專科學院代表 葉少輝醫生

二零零九年十月七日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$2,542.00)

Vogais suplentes: Dr. Ngai Wai Kit, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Yip Siu Fai, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Serviços de Saúde, aos 7 de Outubro de 2009.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 2 542,00)

澳 門 大 學

名 單

為履行有關給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，澳門大學現公佈二零零九年第三季度獲資助的名單：

UNIVERSIDADE DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Universidade de Macau publicar a lista de apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2009:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despachos de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Isako Okuma	23/1/2009	\$ 7,500.00	為日文研究中心之交換實習生提供八月至十月份之津貼。 Subsídio para os estagiários do Centro de Estudos Japoneses em regime de intercâmbio para os meses de Agosto a Outubro.
Ayano Soda	23/1/2009	\$ 7,500.00	
Sachiyo Shiga	23/1/2009	\$ 7,500.00	
Kanako Fuchigami	15/7/2009	\$ 5,000.00	為日文研究中心之交換實習生提供九月至十月份之津貼。 Subsídio para a estagiária do Centro de Estudos Japoneses em regime de intercâmbio para os meses de Setembro a Outubro.
Luo Le	19/2/2009	\$ 4,000.00	為澳門大學學生到北京參加二零零九年暑期課程提供津貼。 Subsídio para os estudantes da Universidade de Macau para a participação no Curso de Verão de 2009 em Pequim.
Qu ZiQi	19/2/2009	\$ 8,000.00	為澳門大學學生到奧地利參加二零零九年暑期課程提供津貼。 Subsídio para os estudantes da Universidade de Macau para a participação no Curso de Verão de 2009 na Áustria.
Yin Shang	19/2/2009	\$ 7,000.00	
Wang ZhaoHui	19/2/2009	\$ 12,500.00	
Xie JunMei	19/2/2009	\$ 8,500.00	
Yang YanSong	19/2/2009	\$ 9,500.00	
Wang YiYang	19/2/2009	\$ 8,000.00	
Cui YuCong	19/2/2009	\$ 8,000.00	
Li LuoNing	19/2/2009	\$ 8,000.00	
Fang Si He	19/2/2009	\$ 4,500.00	
Lan Tian	19/2/2009	\$ 8,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despachos de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Zhang Ying Di	19/2/2009	\$ 10,000.00	為澳門大學學生到奧地利參加二零零九年暑期課程提供津貼。 Subsídio para os estudantes da Universidade de Macau para a participação no Curso de Verão de 2009 na Áustria.
Gong Yan	19/2/2009	\$ 4,000.00	
Lu Dan Yang	19/2/2009	\$ 10,000.00	
Mo Han	19/2/2009	\$ 10,000.00	
Zhai Peng Cheng	19/2/2009	\$ 10,000.00	
Liang Wei	19/2/2009	\$ 10,000.00	
Wang Ruo Yao	19/2/2009	\$ 7,000.00	
Wang Xin	19/2/2009	\$ 5,000.00	為澳門大學學生到韓國參加二零零九年暑期課程提供津貼。 Subsídio para os estudantes da Universidade de Macau para a participação no Curso de Verão de 2009 na Coreia do Sul.
Che Kim Fong	19/2/2009	\$ 4,500.00	
Mak Hio Wa	19/2/2009	\$ 5,000.00	
Pui Sin Mei	19/2/2009	\$ 5,000.00	
Wong Sut Wai	19/2/2009	\$ 5,000.00	
Pang Ka Ian	19/2/2009	\$ 5,000.00	
Fong Mong Si	19/2/2009	\$ 2,500.00	
Teng Weng Kan	19/2/2009	\$ 8,000.00	為澳門大學學生到芬蘭參加二零零九年暑期課程提供津貼。 Subsídio para os estudantes da Universidade de Macau para a participação no Curso de Verão de 2009 na Finlândia.
Liu Miao	19/2/2009	\$ 4,500.00	為澳門大學學生到美國參加二零零九年暑期課程提供津貼。 Subsídio para os estudantes da Universidade de Macau para a participação no Curso de Verão de 2009 nos Estados Unidos da América.
Wang Jie	19/2/2009	\$ 5,500.00	
Sun Rui Nan	19/2/2009	\$ 7,000.00	
澳門大學校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau	2/4/2009 11/6/2009	\$ 2,249.00	為澳門大學校友會所舉辦的活動提供津貼。 Subsídio para as actividades organizadas pela Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau.
澳門大學學生會 Associação de Estudantes Universitários	13/3/2009	\$ 265,277.60	為澳門大學學生會一月至三月份的日常運作費提供津貼。 Subsídio para as despesas operacionais da Associação de Estudantes Universitários respeitantes aos meses de Janeiro a Março de 2009.
澳門大學（香港）校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau (Hong Kong)	2/4/2009 3/8/2009	\$ 2,063.00	為澳門大學（香港）校友會所舉辦的活動提供津貼。 Subsídio para as actividades organizadas pela Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau (Hong Kong).
	總額 Total	\$ 501,089.60	

二零零九年十月十四日於澳門大學

Universidade de Macau, aos 14 de Outubro de 2009.

副校長 黎日隆

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long*.

(是項刊登費用為 \$3,872.00)

(Custo desta publicação \$ 3 872,00)

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

名單

Listas

為填補旅遊學院人員編制內高級技術員組別第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零九年九月十六日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告，現公佈准考人臨時名單如下：

准考人：

羅志明。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零零九年九月二十九日於旅遊學院

典試委員會：

主席：副院長 甄美娟

正選委員：行政暨財政輔助部處長 陳美霞

望廈迎賓館館長 王美清

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 16 de Setembro de 2009:

Candidato admitido:

Law Chi Ming.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

Instituto de Formação Turística, aos 29 de Setembro de 2009.

O Júri:

Presidente: Ian Mei Kun, vice-presidente.

Vogais efectivos: Chan Mei Ha, chefe de SAAF; e

Wong Mei Cheng, directora de PMH.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，旅遊學院現公佈二零零九年第三季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Instituto de Formação Turística publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2009:

受資助名單 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
常健 Chang Jian	18/06/2009	\$ 2,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
黎祉言 Lai Chi In	11/06/2009	\$ 4,800.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
方浩賢 Fong Ho Yin	04/06/2009 11/06/2009	\$ 3,760.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
周志雄 Chau Chi Hong	26/03/2009	\$ 2,375.70	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
Chua Soon Ann, Jason Andre	05/01/2009 05/03/2009 19/03/2009 26/03/2009 30/04/2009 18/06/2009	\$ 2,160.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.

受資助名單 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Putranto, Robby	05/01/2009 05/03/2009 19/03/2009 26/03/2009 30/04/2009 18/06/2009	\$ 2,400.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
周民浩 Chau Man Hou	26/02/2009 18/06/2009	\$ 1,279.30	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
梁雲珠 Leung Wan Chu	26/02/2009 18/06/2009	\$ 1,028.50	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
石佩欣 Seak Pui Ian	14/05/2009	\$ 3,281.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
李向陽 Lei Heong Jeong	30/10/2008	\$ 331.50	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
盧麗珍 Lo Lai Chun	30/05/2008 23/07/2009 06/08/2009	\$ 556.80	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
崔綺嫻 Chui Yee Han	17/04/2009	\$ 2,537.30	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
李月元 Lei Ut Un	25/06/2009	\$ 6,247.50	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
張兆麟 Cheong Sio Lon	25/06/2009	\$ 2,907.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
Kang Tae Woo	19/08/2009	\$ 560.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
Lee Mun Kin Jason	19/08/2009	\$ 560.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
	總額 Total	\$ 36,784.60	

二零零九年十月十四日於旅遊學院

Instituto de Formação Turística, aos 14 de Outubro de 2009.

院長 黃竹君

A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

(是項刊登費用為 \$3,295.00)

(Custo desta publicação \$ 3 295,00)

土地工務運輸局

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零零九年九月二十三日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零九年十月十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零九年九月二十三日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零九年十月十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$910.00)

“氹仔東北馬路下水道重整工程”

公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, situado no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 23 de Setembro de 2009, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Outubro de 2009.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 23 de Setembro de 2009, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 14 de Outubro de 2009.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

Concurso público para «Empreitada do reordenamento de drenagem da Estrada Nordeste da Taipa»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

2. 招標方式：公開招標。
 3. 施工地點：氹仔東北馬路。
 4. 承攬工程目的：鋪設雨水、污水下水道、建造及重鋪行車路面。
 5. 最長施工期：220天。
 6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
 7. 承攬類型：以系列價金承攬。
 8. 臨時擔保：\$170,000.00（澳門幣壹拾柒萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
 9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
 10. 底價：不設底價。
 11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
 12. 交標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局地下接待暨一般文書處理科。
截止日期及時間：二零零九年十一月十七日（星期二）中午十二時正。
 13. 公開開標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局四樓會議室。
日期及時間：二零零九年十一月十八日（星期三）上午九時三十分。
根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
 14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：
地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。
時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。
2. Modalidade de concurso: concurso público.
 3. Local de execução da obra: Estrada Nordeste da Taipa.
 4. Objecto da empreitada: construção da faixa de rodagem e do sistema de drenagem.
 5. Prazo máximo de execução: duzentos e vinte (220) dias.
 6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa de concurso.
 7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
 8. Caução provisória: \$ 170 000,00 (cento e setenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
 9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
 10. Preço base: não há.
 11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
 12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c, Macau;
Dia e hora limite: dia 17 de Novembro de 2009, terça-feira, até às 12,00 horas.
 13. Local, dia e hora do acto público:
Local: sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, Macau;
Dia e hora: dia 18 de Novembro de 2009, quarta-feira, pelas 9,30 horas.
Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
 14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:
Local: Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Macau;
Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas);

價格：\$330.00（澳門幣叁佰叁拾元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價50%；

——合理工期5%；

——施工計劃15%；

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

——同類型之施工經驗及質量15%；

——工地安全計劃10%；

——廉潔誠信5%。

16. 附加的說明文件：由二零零九年十月二十九日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局二字樓基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零九年十月十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,598.00）

Preço: \$ 330,00 (trezentas e trinta patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

Preço razoável: 50%;

Prazo de execução razoável: 5%;

Plano de trabalhos: 15%;

a) Coerência com o prazo;

b) Encadeamento e caminho crítico.

Experiência e qualidade em obras semelhantes: 15%;

Plano de segurança de trabalhos: 10%;

Integridade e honestidade: 5%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Macau, a partir de 29 de Outubro de 2009, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Outubro de 2009.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 598,00)

港務局

通告

按照運輸工務司司長於二零零九年九月二十五日之批示，基於沒有投標人競投，故取消刊登於二零零九年八月二十六日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組的“為港務局提供一台起吊機”公開招標。

二零零九年十月十二日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$646.00）

按照二零零九年九月二日運輸工務司司長的批示，以及根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》和十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考核方式進行普通入職開考，以填

CAPITANIA DOS PORTOS

Avisos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Setembro de 2009, dado que não se apresentaram ao presente concurso público quaisquer concorrentes, ficou anulado o concurso público para o «Fornecimento de um guindaste à Capitania dos Portos», cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 26 de Agosto de 2009.

Capitania dos Portos, aos 12 de Outubro de 2009.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 646,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Setembro de 2009, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, com prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21

補港務局人員編制內高級技術員組別電子範疇的第一職階二等高級技術員二缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通入職開考以考核方式進行，開考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

為填補現職位及將在有效期內出現的空缺，本開考的有效期自考試成績公佈之日起計一年內有效。

2. 報考條件

2.1. 報考人

凡屬澳門特別行政區永久性居民，且於遞交報名表的限期前符合現行《澳門公共行政工作人員通則》內有關“任用要件”之規定，以及具備電子學或電腦學範疇學士學位且具備下列任一項工作經驗之人士均可報考：

a) 具備三年或以上從事“船舶交通管理系統”技術範疇工作之經驗；或

b) 具備三年或以上從事“海事通信或海事導航”等範疇技術工作之經驗。

2.2. 應遞交的文件

a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；

b) 本通告所要求的學歷證明及相關文件副本（須出示正本作核對）；

c) 經投考人簽署之個人履歷；

d) 與公職有聯繫之投考人，必須遞交由任職機關發出之個人資料紀錄，其內容應載明各項曾任職務、現所屬之職程及職級、與公職聯繫之性質、在職級及公職之年資及投考所需之工作評核。

投考人如屬港務局人員，且有關文件已存於其個人檔案內，得豁免遞交2.2.中的a)、b)和d)項中所指的文件，但須在開考報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

報考人須填妥《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的表格（可於印務局購買或該局網頁內下載），連

de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior, área electrónica, do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, com prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso é válido durante um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa, para o preenchimento dos lugares existentes e dos que vierem a vagar durante o prazo da sua validade.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os residentes permanentes da RAEM que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, satisfaçam os requisitos de provimento estipulados no ETAPM e que sejam titulares de licenciatura em Electrónica ou Informática e que tenham uma das seguintes experiências:

a) Com experiência igual ou superior a três anos na área técnica de VTS;

b) Com experiência igual ou superior a três anos na área técnica de comunicação marítima ou apoio à navegação.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido (é necessária a apresentação do original para confirmação);

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações e os respectivos documentos exigidos no presente aviso (é necessária a apresentação do original para confirmação);

c) Nota curricular assinada pelo candidato;

d) Para os candidatos vinculados à função pública é necessária a apresentação do registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e a categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes à Capitania dos Portos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) do ponto 2.2., se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição do concurso.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM (exclusivo da Imprensa Oficial ou *download* no *website* da Imprensa Oficial), anexando os documentos exigidos no ponto 2.2.

同本通告第2.2.點所列之文件，前往媽閣斜坡港務局大樓行政輔助科遞交。

4. 職務性質

第一職階二等高級技術員須具專業技能及最低限度具有學士學位，以便在科學技術之方法及程序上能獨立並盡責執行一般或專門領域之諮詢、調查、研究、創造及配合方面之職務，旨在協助上級作出決策，尤其在電子及電腦範疇內負責本局通信、助航、導航、保安等器材和設備的設計規劃、有效利用、保養和維修。

5. 薪俸

按八月三日第14/2009號法律附件一表二之薪俸索引表，第一職階二等高級技術員之薪俸點為430點。

6. 甄選方式

6.1. 甄選將分兩階段進行：不超過三個小時以筆試形式進行的知識考試（第一階段），並輔以履歷分析及專業面試作補充（第二階段）。評分比例如下：

第一階段：知識考試（50%）；

第二階段：履歷分析（20%）及專業面試（30%）。

6.2. 知識考試採取淘汰方式進行，並以0至10分表示；只有在知識考試中取得不少於5分之投考人才能進入第二階段。

7. 考試大綱：

考試範圍如下：

a) 部份

I. 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

II. 十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

III. 八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》；

IV. 十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》；

V. 第4/2005號行政法規《港務局的組織及運作》。

b) 部份

I. 社會常識；

II. 編寫建議書、報告書及/或專業技術意見書等文件；

deste aviso, o qual deve ser entregue na Secção de Apoio Administrativo da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros.

4. Conteúdo funcional

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, exerce funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, nomeadamente o planeamento, a utilização eficiente, a manutenção e reparação de instrumentos, de equipamentos de comunicação, de apoio à navegação e de orientação de navegação, na área electrónica e informática, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização básica de nível de licenciatura.

5. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 2, anexo I da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto.

6. Método de selecção

6.1. A selecção será feita mediante prestação de prova de conhecimentos (1.ª fase), que revestirá a forma de prova escrita, com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional (2.ª fase), ponderadas da seguinte forma:

1.ª fase: Prova de conhecimentos — 50%;

2.ª fase: Análise curricular — 20%; e

Entrevista profissional — 30%.

6.2. A prova de conhecimentos é eliminatória, e só terão acesso à 2.ª fase os candidatos que obtenham, pelo menos, cinco valores nessa prova, numa escala de 0/10 valores.

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

Parte a)

I. «Lei Básica da RAEM»;

II. «Código de Procedimento Administrativo», aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

III. «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto;

IV. Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro;

V. «Organização e funcionamento da Capitania dos Portos», aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 4/2005.

Parte b)

I. Conhecimento da sociedade;

II. Elaboração de propostas, informação e/ou parecer técnico;

III. 有關“船舶交通管理系統”、海上電子通信、海上電子導航及助航、電子系統與設備及電腦網絡範疇之技術知識。

應考人在知識考試時，只可參閱有關上述a)部份所列出之相關法例/法規及技術性手冊文本。

8. 適用法例

本開考由現行的《澳門公共行政工作人員通則》規範。

9. 典試委員會：

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 列偉

正選委員：處長 葉華雄

顧問高級技術員 麥遠邦

候補委員：一等高級技術員 梁焯然

二等高級技術員 梁志豪

二零零九年十月十四日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$5,709.00)

III. Conhecimento relacionado com o VTS, a comunicação electrónica no mar, o apoio e orientação de navegação no mar, sistema e equipamento informático e rede informática.

Na prova de conhecimentos, aos candidatos é apenas permitida a consulta dos diplomas legais referidos na parte a) e manuais técnicos.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM, vigente.

9. Composição do júri

O Júri do presente concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lit Wai, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Ip Va Hung, chefe de divisão; e

Mak Un Pong, técnico superior assessor.

Vogais suplentes: Leong Cheok In, técnico superior de 1.ª classe; e

Leong Chi Hou, técnico superior de 2.ª classe.

Capitania dos Portos, aos 14 de Outubro de 2009.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 5 709,00)

郵政局

名單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，郵政局現公佈二零零九年第三季度的財政資助名單：

受資助機構 Entidade beneficiária	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	撥給的金額 (澳門元) Montante atribuído (MOP)
澳門銀行公會 Associação de Bancos de Macau	由郵政儲金局捐助台灣風災賑災活動。 Doação da Caixa Económica Postal para a Campanha de Angariação para as Vítimas do Tufão de Taiwan.	04/09/2009	5,000.00

二零零九年十月九日於郵政局

局長 羅庇士

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Correios publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2009:

Direcção dos Serviços de Correios, aos 9 de Outubro de 2009.

O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

公 告

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，為填補郵政局人員編制以下空缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於議事亭前地郵政局總部大樓二樓。其晉升開考通告的公告已刊登於二零零九年九月二十三日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階顧問翻譯員一缺；

第一職階特級技術輔導員四缺；

第一職階特級行政技術助理員九缺。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零九年十月十二日於郵政局

局長 羅庇士

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，為填補郵政局人員編制第一職階特級郵務文員七缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於議事亭前地郵政局總部大樓二樓。其晉升開考通告的公告已刊登於二零零九年九月二十三日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十九條第一款之規定，不獲接納之報考人得在本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起計十日內向核准開考的實體提起訴願。

二零零九年十月十二日於郵政局

局長 羅庇士

(是項刊登費用為 \$1,028.00)

Anúncios

Torna-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas na Direcção dos Serviços de Correios, sita no Largo do Senado, Edifício-Sede, 2.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 23 de Setembro de 2009, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Uma vaga de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão;

Quatro vagas de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Nove vagas de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 12 de Outubro de 2009.

O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Torna-se público que se encontra afixada e pode ser consultada na Direcção dos Serviços de Correios, sita no Largo do Senado, Edifício-Sede, 2.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de oficial de exploração postal especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 23 de Setembro de 2009, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

O candidato excluído pode recorrer da exclusão para a entidade que autorizou a abertura do concurso no prazo de dez dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* do presente anúncio, nos termos do n.º 1 do artigo 59.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 12 de Outubro de 2009.

O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

(Custo desta publicação \$ 1 028,00)

交通事務局

公告

污水處理站停車場之管理及經營的公開招標

1. 判給實體：澳門特別行政區行政長官。
2. 招標實體：交通事務局。
3. 招標方式：公開招標。
4. 招標類別：為直接公益提供勞務。
5. 提供服務的地點：污水處理站停車場。
6. 提供服務期限：五年。
7. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可根據招標方案的規定延期。
8. 臨時擔保：\$250,000.00（澳門幣貳拾伍萬元整），得以現金存款、銀行擔保或保險擔保的方式提供予澳門特別行政區。
9. 被接納參與的投標者：
 - 1) 以其名義經營在澳門特別行政區成立，業務是管理及經營停車場的商業企業主的自然人；
 - 2) 在澳門特別行政區成立，從事上項所述業務的公司。
10. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓，交通事務局公共關係處；

截止日期及時間：二零零九年十一月十九日（星期四）下午五時正。
11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓，交通事務局會議室；

日期及時間：二零零九年十一月二十七日（星期五）上午九時三十分。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Anúncios

Concurso público para a Gestão e Exploração do Auto-Silo da ETAR

1. Entidade adjudicante: Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau.
2. Entidade que realiza o processo de concurso: Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.
3. Modalidade do concurso: concurso público.
4. Tipo de concurso: prestação de serviços para fins de imediata utilidade pública.
5. Local de prestação de serviços: Auto-Silo da ETAR.
6. Prazo de prestação de serviços: 5 (cinco) anos.
7. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
8. Caução provisória: \$ 250 000,00 (duzentas e cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução em nome da Região Administrativa Especial de Macau.
9. São admitidos a concurso:
 - 1) Pessoas singulares que, em seu nome, exerçam empresa comercial, constituída na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), que tenha por objecto o exercício de actividade de gestão e exploração de parques de estacionamento;
 - 2) Sociedades comerciais, constituídas na RAEM, que tenham por objecto social o exercício da actividade referida na alínea anterior.
10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos do Tráfego (DSAT), Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249-255, Edf. China Civil Plaza, 12.º andar, Macau.

Dia e hora limite: dia 19 de Novembro de 2009, quinta-feira, às 17,00 horas.
11. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala de reuniões da DSAT, Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249-255, Edf. China Civil Plaza, 12.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 27 de Novembro de 2009, sexta-feira, às 9,30 horas.

12. 查閱案卷及取得案卷副本之地點及時間：

查閱案卷地點：澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓交通事務局公共關係處。

取得案卷副本地點：澳門南灣大馬路762-804號中華廣場2字樓交通事務局服務專區可取得公開招標案卷的副本，每份為\$ 200.00（澳門幣貳佰元整）。

時間：辦公時間內。

13. 評標標準：

13.1 所建議的回報金之百分比（佔60%）：

a) 根據現時及有關招標方案對現時情況的變更中所述的停車場收費，所建議的回報金之百分比（佔20%）；

b) 根據行政當局調升停車場收費後，所建議的回報金之百分比（佔40%）（該項所指之回報金之百分比不能少於前項所建議的回報金之百分比）：

- 輕型汽車普通票\$3.5-\$6（澳門幣叁元伍角至澳門幣陸元整）及輕型汽車非固定月票\$1100-\$2000（澳門幣壹仟壹佰元整至澳門幣貳仟元整）及電單車普通票\$1-\$2（澳門幣壹元整至澳門幣貳元整）及電單車非固定月票\$210-\$400（澳門幣貳佰壹拾元整至澳門幣肆佰元整）（佔10%）；

- 輕型汽車普通票\$6.5-\$9（澳門幣陸元伍角至澳門幣玖元整）及輕型汽車非固定月票\$2100-\$3000（澳門幣貳仟壹佰元整至澳門幣叁仟元整）及電單車普通票\$2-\$3（澳門幣貳元整至澳門幣叁元整）及電單車非固定月票\$410-\$550（澳門幣肆佰壹拾元整至澳門幣伍佰伍拾元整）（佔10%）；

- 輕型汽車普通票\$9.5-\$12（澳門幣玖元伍角至澳門幣壹拾貳元整）及輕型汽車非固定月票\$3100-\$4000（澳門幣叁仟壹佰元整至澳門幣肆仟元整）及電單車普通票\$3-\$4（澳門幣叁元整至澳門幣肆元整）及電單車非固定月票\$600-\$750（澳門幣陸佰元整至澳門幣柒佰伍拾元整）（佔10%）；

- 輕型汽車普通票\$12.5-\$15（澳門幣壹拾貳元伍角至澳門幣壹拾伍元整）及輕型汽車非固定月票\$4100-\$5000（澳門幣肆仟壹佰元整至澳門幣伍仟元整）及電單車普通票\$4-\$5（澳門幣肆元整至澳門幣伍元整）及電單車非固定月票\$800-\$950（澳門幣捌佰元整至澳門幣玖佰伍拾元整）（佔10%）。

12. Local e hora para exame e aquisição do processo:

Local para exame do processo: Divisão de Relações Públicas da DSAT, Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249-255, Edf. China Civil Plaza, 12.º andar, Macau.

Local para aquisição da cópia do processo: na Área de Atendimento da DSAT, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 2.º andar, poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 200,00 (duzentas patacas) por exemplar.

Horário: horário de expediente.

13. Critério de apreciação de propostas:

13.1. Percentagem de contrapartida proposta: 60%;

a) Percentagem de contrapartida proposta de acordo com as tarifas praticadas actualmente pelo auto-silo e as decorrentes das alterações a introduzir na situação actual referidas no presente programa do concurso: 20%;

b) Percentagem de contrapartida proposta em função das tarifas a actualizar por parte da Administração: 40% (a percentagem de contrapartida a que se refere esta alínea não pode ser inferior à acima citada):

- Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 3,50-\$ 6,00 (entre três patacas e cinquenta avos e seis patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 1 100,00-\$2 000,00 (entre mil e cem patacas e duas mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores de \$ 1,00-\$2,00 (entre uma pataca e duas patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de \$ 210,00-\$ 400,00 (entre duzentas e dez patacas e quatrocentas patacas): (10%);

- Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 6,50-\$ 9,00 (entre seis patacas e cinquenta avos e nove patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 2 100,00-\$ 3 000,00 (entre duas mil e cem patacas e três mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores de \$ 2,00-\$3,00 (entre duas patacas e três patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de \$ 410,00-\$ 550,00 (entre quatrocentas e dez patacas e quinhentas e cinquenta patacas): (10%);

- Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 9,50-\$ 12,00 (entre nove patacas e cinquenta avos e doze patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 3 100,00-\$ 4 000,00 (entre três mil e cem patacas e quatro mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores de \$ 3,00-\$4,00 (entre três patacas e quatro patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de \$ 600,00-\$ 750,00 (entre seiscentas patacas a setecentas e cinquenta patacas): (10%);

- Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 12,50-\$ 15,00 (entre doze patacas e cinquenta avos e quinze patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 4 100,00-\$5 000,00 (entre quatro mil e cem patacas e cinco mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores de \$ 4,00-\$5,00 (entre quatro patacas e cinco patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de \$ 800,00-\$ 950,00 (entre oitocentas patacas e novecentas e cinquenta patacas): (10%).

13.2 投標者承諾履行停車場管理及經營的計劃（佔27%）：

- a) 工作人員配置的計劃（佔9%）；
- b) 停車場管理經營、保安和清潔服務計劃（佔5%）；
- c) 建築物、設施、設備及系統等的保養和維修服務計劃（佔5%）；
- d) 改善停車場運作和服務的設備及設施的投資計劃（佔4%）；
- e) 提升停車場管理和服務水平的計劃（佔3%）；
- f) 配合監察實體監管停車場的計劃（佔1%）。

13.3 投標者就設置電單車泊車區的實施計劃（佔4%）。

13.4 投標者在停車場管理及經營之經驗（以澳門停車場經驗為主要考慮）（佔9%）。

二零零九年十月十五日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$5,396.00）

宋玉生廣場停車場之管理及經營的公開招標

1. 判給實體：澳門特別行政區行政長官。
2. 招標實體：交通事務局。
3. 招標方式：公開招標。
4. 招標類別：為直接公益提供勞務。
5. 提供服務的地點：宋玉生廣場停車場。
6. 提供服務期限：六年。
7. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可根據招標方案的規定延期。
8. 臨時擔保：\$250,000.00（澳門幣貳拾伍萬元整），得以

13.2. Compromisso, assumido pelo concorrente, de cumprimento do programa de gestão e exploração do auto-silo: 27%:

- a) Plano de afectação de trabalhadores: (9%);
- b) Plano de prestação de serviços de gestão e exploração, segurança e limpeza do auto-silo: (5%);
- c) Plano de prestação de serviços de conservação e reparação de construção, instalações, equipamentos e sistemas: (5%);
- d) Plano de investimentos em equipamentos e instalações com o objectivo de melhorar o funcionamento e os serviços do auto-silo: (4%);
- e) Plano de melhoria da qualidade da gestão e dos serviços do auto-silo: (3%);
- f) Plano de colaboração com a entidade fiscalizadora na fiscalização do auto-silo: (1%).

13.3. Plano de execução da instalação da área de estacionamento para motociclos do concorrente: 4%.

13.4. Experiência do concorrente no âmbito da gestão e exploração de auto-silos (principalmente a experiência referente a auto-silos de Macau): 9%.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 15 de Outubro de 2009.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 5 396,00)

Concurso público para a Gestão e Exploração do Auto-Silo da Alameda Dr. Carlos d'Assumpção

1. Entidade adjudicante: Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau.
2. Entidade que realiza o processo de concurso: Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.
3. Modalidade do concurso: concurso público.
4. Tipo de concurso: prestação de serviços para fins de imediata utilidade pública.
5. Local de prestação de serviços: Auto-Silo da Alameda Dr. Carlos d'Assumpção.
6. Prazo de prestação de serviços: 6 (seis) anos.
7. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
8. Caução provisória: \$ 250 000,00 (duzentas e cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia

現金存款、銀行擔保或保險擔保的方式提供予澳門特別行政區。

9. 被接納參與的投標者：

1) 以其名義經營在澳門特別行政區成立，業務是管理及經營停車場的商業企業主的自然人；

2) 在澳門特別行政區成立，從事上項所述業務的公司。

10. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓，交通事務局公共關係處；

截止日期及時間：二零零九年十一月十九日（星期四）下午五時正。

11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓，交通事務局會議室；

日期及時間：二零零九年十一月二十三日（星期一）上午九時三十分。

12. 查閱案卷及取得案卷副本之地點及時間：

查閱案卷地點：澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓交通事務局公共關係處。

取得案卷副本地點：澳門南灣大馬路762-804號中華廣場2字樓交通事務局服務專區可取得公開招標案卷的副本，每份為\$200.00（澳門幣貳佰元整）。

時間：辦公時間內。

13. 評標標準：

13.1 所建議的回報金之百分比（佔60%）：

a) 根據現時及有關招標方案對現時情況的變更中所述的停車場收費，所建議的回報金之百分比（佔20%）；

b) 根據行政當局調升停車場收費後，所建議的回報金之百分比（佔40%）（該項所指之回報金之百分比不能少於前項所建議的回報金之百分比）：

• 輕型汽車普通票\$3.5-\$6（澳門幣叁元伍角至澳門幣陸元整）及輕型汽車非固定月票\$1100-\$2000（澳門幣壹仟壹佰元整至澳門幣貳仟元整）及電單車普通票\$1-\$2（澳門幣壹元整至澳

bancária ou seguro-caução em nome da Região Administrativa Especial de Macau.

9. São admitidos a concurso:

1) Pessoas singulares que, em seu nome, exerçam empresa comercial, constituída na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), que tenha por objecto o exercício de actividade de gestão e exploração de parques de estacionamento;

2) Sociedades comerciais, constituídas na RAEM, que tenham por objecto social o exercício da actividade referida na alínea anterior.

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), Alameda Dr. Carlos d' Assumpção, n.ºs 249-255, Edf. China Civil Plaza, 12.º andar, Macau.

Dia e hora limite: dia 19 de Novembro de 2009, quinta-feira, às 17,00 horas.

11. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala de reuniões da DSAT, Alameda Dr. Carlos d' Assumpção, n.ºs 249-255, Edf. China Civil Plaza, 12.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 23 de Novembro de 2009, segunda-feira, às 9,30 horas.

12. Local e hora para exame e aquisição do processo:

Local para exame do processo: Divisão de Relações Públicas da DSAT, Alameda Dr. Carlos d' Assumpção, n.ºs 249-255, Edf. China Civil Plaza, 12.º andar, Macau.

Local para aquisição da cópia do processo: na Área de Atendimento da DSAT, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 2.º andar, poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 200,00 (duzentas patacas), por exemplar.

Horário: horário de expediente.

13. Critério de apreciação de propostas:

13.1. Percentagem de contrapartida proposta: 60%;

a) Percentagem de contrapartida proposta de acordo com as tarifas praticadas actualmente pelo auto-silo e as decorrentes das alterações a introduzir na situação actual referidas no presente programa do concurso: 20%;

b) Percentagem de contrapartida proposta em função das tarifas a actualizar por parte da Administração: 40% (a percentagem de contrapartida a que se refere esta alínea não pode ser inferior à acima citada):

• Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 3,50-\$ 6,00 (entre três patacas e cinquenta avos e seis patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 1 100,00-\$ 2 000,00 (entre mil e cem patacas e duas mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores de \$ 1,00-\$ 2,00 (entre uma pataca e duas patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e

門幣貳元整)及電單車非固定月票\$210-\$400(澳門幣貳佰壹拾元整至澳門幣肆佰元整)(佔10%);

- 輕型汽車普通票\$6.5-\$9(澳門幣陸元伍角至澳門幣玖元整)及輕型汽車非固定月票\$2100-\$3000(澳門幣貳仟壹佰元整至澳門幣叁仟元整)及電單車普通票\$2-\$3(澳門幣貳元整至澳門幣叁元整)及電單車非固定月票\$410-\$550(澳門幣肆佰壹拾元整至澳門幣伍佰伍拾元整)(佔10%);

- 輕型汽車普通票\$9.5-\$12(澳門幣玖元伍角至澳門幣壹拾貳元整)及輕型汽車非固定月票\$3100-\$4000(澳門幣叁仟壹佰元整至澳門幣肆仟元整)及電單車普通票\$3-\$4(澳門幣叁元整至澳門幣肆元整)及電單車非固定月票\$600-\$750(澳門幣陸佰元整至澳門幣柒佰伍拾元整)(佔10%);

- 輕型汽車普通票\$12.5-\$15(澳門幣壹拾貳元伍角至澳門幣壹拾伍元整)及輕型汽車非固定月票\$4100-\$5000(澳門幣肆仟壹佰元整至澳門幣伍仟元整)及電單車普通票\$4-\$5(澳門幣肆元整至澳門幣伍元整)及電單車非固定月票\$800-\$950(澳門幣捌佰元整至澳門幣玖佰伍拾元整)(佔10%)。

13.2 投標者承諾履行停車場管理及經營的計劃(佔26%):

- a) 工作人員配置的計劃(佔8%);
- b) 停車場管理經營、保安和清潔服務計劃(佔5%);
- c) 建築物、設施、設備及系統等的保養和維修服務計劃(佔5%);
- d) 改善停車場運作和服務的設備及設施的投資計劃(佔4%);
- e) 提升停車場管理和服務水平的計劃(佔3%);
- f) 配合監察實體監管停車場的計劃(佔1%)。

13.3 投標者就設置電單車泊車區的實施計劃(佔6%)。

13.4 投標者在停車場管理及經營之經驗(以澳門停車場經驗為主要考慮)(佔8%)。

二零零九年十月十五日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$5,132.00)

ciclomotores de \$ 210,00-\$ 400,00 (entre duzentas e dez patacas e quatrocentas patacas): (10%);

- Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 6,50-\$ 9,00 (entre seis patacas e cinquenta avos e nove patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 2 100,00-\$ 3 000,00 (entre duas mil e cem patacas e três mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores de \$ 2,00-\$ 3,00 (entre duas patacas e três patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de \$ 410,00-\$ 550,00 (entre quatrocentas e dez patacas e quinhentas e cinquenta patacas): (10%);

- Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 9,50-\$ 12,00 (entre nove patacas e cinquenta avos e doze patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 3 100,00-\$ 4 000,00 (entre três mil e cem patacas e quatro mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores de \$ 3,00-\$ 4,00 (entre três patacas e quatro patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de \$ 600,00-\$ 750,00 (entre seiscentas patacas a setecentas e cinquenta patacas): (10%);

- Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 12,50-\$ 15,00 (entre doze patacas e cinquenta avos e quinze patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 4 100,00-\$ 5 000,00 (entre quatro mil e cem patacas e cinco mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores de \$ 4,00-\$ 5,00 (entre quatro patacas e cinco patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de \$ 800,00-\$ 950,00 (entre oitocentas patacas e novecentas e cinquenta patacas): (10%).

13.2. Compromisso, assumido pelo concorrente, de cumprimento do programa de gestão e exploração do auto-silo: 26%:

- a) Plano de afectação de trabalhadores: (8%);
- b) Plano de prestação de serviços de gestão e exploração, segurança e limpeza do auto-silo: (5%);
- c) Plano de prestação de serviços de conservação e reparação de construção, instalações, equipamentos e sistemas: (5%);
- d) Plano de investimentos em equipamentos e instalações com o objectivo de melhorar o funcionamento e os serviços do auto-silo: (4%);
- e) Plano de melhoria da qualidade da gestão e dos serviços do auto-silo: (3%);
- f) Plano de colaboração com a entidade fiscalizadora na fiscalização do auto-silo: (1%).

13.3. Plano de execução da instalação da área de estacionamento para motociclos do concorrente: 6%.

13.4. Experiência do concorrente no âmbito da gestão e exploração de auto-silos (principalmente a experiência referente a auto-silos de Macau): 8%.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 15 de Outubro de 2009.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 5 132,00)

南灣停車場之管理及經營的公開招標

1. 判給實體：澳門特別行政區行政長官。
2. 招標實體：交通事務局。
3. 招標方式：公開招標。
4. 招標類別：為直接公益提供勞務。
5. 提供服務的地點：南灣停車場。
6. 提供服務期限：五年。
7. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可根據招標方案的規定延期。
8. 臨時擔保：\$250,000.00（澳門幣貳拾伍萬元整），得以現金存款、銀行擔保或保險擔保的方式提供予澳門特別行政區。
9. 被接納參與的投標者：
 - 1) 以其名義經營在澳門特別行政區成立，業務是管理及經營停車場的商業企業主的自然人；
 - 2) 在澳門特別行政區成立，從事上項所述業務的公司。
10. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓，交通事務局公共關係處；

截止日期及時間：二零零九年十一月十九日（星期四）下午五時正。
11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓，交通事務局會議室；

日期及時間：二零零九年十一月二十七日（星期五）下午三時正。
12. 查閱案卷及取得案卷副本之地點及時間：

查閱案卷地點：澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓交通事務局公共關係處。

取得案卷副本地點：澳門南灣大馬路762-804號中華廣場2

Concurso público para a Gestão e Exploração do Auto-Silo da Nam Van

1. Entidade adjudicante: Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau.
2. Entidade que realiza o processo de concurso: Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.
3. Modalidade do concurso: concurso público.
4. Tipo de concurso: prestação de serviços para fins de imediata utilidade pública.
5. Local de prestação de serviços: Auto-Silo da Nam Van.
6. Prazo de prestação de serviços: 5 (cinco) anos.
7. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
8. Caução provisória: \$ 250 000,00 (duzentas e cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução em nome da Região Administrativa Especial de Macau.
9. São admitidos a concurso:
 - 1) Pessoas singulares que, em seu nome, exerçam empresa comercial, constituída na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), que tenha por objecto o exercício de actividade de gestão e exploração de parques de estacionamento;
 - 2) Sociedades comerciais, constituídas na RAEM, que tenham por objecto social o exercício da actividade referida na alínea anterior.
10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249-255, Edf. China Civil Plaza, 12.º andar, Macau.

Dia e hora limite: dia 19 de Novembro de 2009, quinta-feira, às 17,00 horas.
11. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala de reuniões da DSAT, Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249-255, Edf. China Civil Plaza, 12.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 27 de Novembro de 2009, sexta-feira, às 15,00 horas.
12. Local e hora para exame e aquisição do processo:

Local para exame do processo: Divisão de Relações Públicas da DSAT, Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249-255, Edf. China Civil Plaza, 12.º andar, Macau.

Local para aquisição da cópia do processo: na Área de Atendimento da DSAT, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 2.º andar, poderão ser solicitadas

字樓交通事務局服務專區可取得公開招標案卷的副本，每份為 \$200.00（澳門幣貳佰元整）。

時間：辦公時間內。

13. 評標標準：

13.1. 所建議的回報金之百分比（佔60%）：

a) 根據現時及有關招標方案對現時情況的變更中所述的停車場收費，所建議的回報金之百分比（佔20%）；

b) 根據行政當局調升停車場收費後，所建議的回報金之百分比（佔40%）（該項所指之回報金之百分比不能少於前項所建議的回報金之百分比）：

- 輕型汽車普通票\$3.5-\$6（澳門幣叁元伍角至澳門幣陸元整）及輕型汽車非固定月票\$1100-\$2000（澳門幣壹仟壹佰元整至澳門幣貳仟元整）及電單車普通票\$1-\$2（澳門幣壹元整至澳門幣貳元整）及電單車非固定月票\$210-\$400（澳門幣貳佰壹拾元整至澳門幣肆佰元整）（佔10%）；

- 輕型汽車普通票\$6.5-\$9（澳門幣陸元伍角至澳門幣玖元整）及輕型汽車非固定月票\$2100-\$3000（澳門幣貳仟壹佰元整至澳門幣叁仟元整）及電單車普通票\$2-\$3（澳門幣貳元整至澳門幣叁元整）及電單車非固定月票\$410-\$550（澳門幣肆佰壹拾元整至澳門幣伍佰伍拾元整）（佔10%）；

- 輕型汽車普通票\$9.5-\$12（澳門幣玖元伍角至澳門幣壹拾貳元整）及輕型汽車非固定月票\$3100-\$4000（澳門幣叁仟壹佰元整至澳門幣肆仟元整）及電單車普通票\$3-\$4（澳門幣叁元整至澳門幣肆元整）及電單車非固定月票\$600-\$750（澳門幣陸佰元整至澳門幣柒佰伍拾元整）（佔10%）；

- 輕型汽車普通票\$12.5-\$15（澳門幣壹拾貳元伍角至澳門幣壹拾伍元整）及輕型汽車非固定月票\$4100-\$5000（澳門幣肆仟壹佰元整至澳門幣伍仟元整）及電單車普通票\$4-\$5（澳門幣肆元整至澳門幣伍元整）及電單車非固定月票\$800-\$950（澳門幣捌佰元整至澳門幣玖佰伍拾元整）（佔10%）。

13.2 投標者承諾履行停車場管理及經營的計劃（佔28%）：

a) 工作人員配置的計劃（佔10%）；

b) 停車場管理經營、保安和清潔服務計劃（佔5%）；

cópias do processo do concurso ao preço de \$ 200,00 (duzentas patacas), por exemplar.

Horário: horário de expediente.

13. Critério de apreciação de propostas:

13.1. Percentagem de contrapartida proposta: 60%;

a) Percentagem de contrapartida proposta de acordo com as tarifas praticadas actualmente pelo auto-silo e as decorrentes das alterações a introduzir na situação actual referidas no presente programa do concurso: 20%;

b) Percentagem de contrapartida proposta em função das tarifas a actualizar por parte da Administração: 40% (a percentagem de contrapartida a que se refere esta alínea não pode ser inferior à acima citada):

- Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 3,50-\$ 6,00 (entre três patacas e cinquenta avos e seis patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 1 100,00-\$ 2 000,00 (entre mil e cem patacas e duas mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores de \$ 1,00-\$ 2,00 (entre uma pataca e duas patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de \$ 210,00-\$ 400,00 (entre duzentas e dez patacas e quatrocentas patacas): (10%);

- Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 6,50-\$ 9,00 (entre seis patacas e cinquenta avos e nove patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 2 100,00-\$ 3 000,00 (entre duas mil e cem patacas e três mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores de \$ 2,00-\$ 3,00 (entre duas patacas e três patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de \$ 410,00-\$ 550,00 (entre quatrocentas e dez patacas e quinhentas e cinquenta patacas): (10%);

- Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 9,50-\$ 12,00 (entre nove patacas e cinquenta avos e doze patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 3 100,00-\$ 4 000,00 (entre três mil e cem patacas e quatro mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores de \$ 3,00-\$ 4,00 (entre três patacas e quatro patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de \$ 600,00-\$ 750,00 (entre seiscentas patacas a setecentas e cinquenta patacas): (10%);

- Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 12,50-\$ 15,00 (entre doze patacas e cinquenta avos e quinze patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 4 100,00-\$ 5 000,00 (entre quatro mil e cem patacas e cinco mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores de \$ 4,00-\$ 5,00 (entre quatro patacas e cinco patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de \$ 800,00-\$ 950,00 (entre oitocentas patacas e novecentas e cinquenta patacas): (10%).

13.2. Compromisso, assumido pelo concorrente, de cumprimento do programa de gestão e exploração do auto-silo: 28%:

a) Plano de afectação de trabalhadores: (10%);

b) Plano de prestação de serviços de gestão e exploração, segurança e limpeza do auto-silo: (5%);

- c) 建築物、設施、設備及系統等的保養和維修服務計劃 (佔5%) ;
- d) 改善停車場運作和服務的設備及設施的投資計劃 (佔4%) ;
- e) 提升停車場管理和服務水平的計劃 (佔3%) ;
- f) 配合監察實體監管停車場的計劃 (佔1%) 。
- 13.3 投標者就設置電單車泊車區的實施計劃 (佔2%) 。
- 13.4 投標者在停車場管理及經營之經驗 (以澳門停車場經驗為主要考慮) (佔10%) 。

二零零九年十月十五日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$5,203.00)

栢力停車場之管理及經營的公開招標

1. 判給實體：澳門特別行政區行政長官。
2. 招標實體：交通事務局。
3. 招標方式：公開招標。
4. 招標類別：為直接公益提供勞務。
5. 提供服務的地點：栢力停車場。
6. 提供服務期限：六年。
7. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可根據招標方案的規定延期。
8. 臨時擔保：\$250,000.00 (澳門幣貳拾伍萬元整)，得以現金存款、銀行擔保或保險擔保的方式提供予澳門特別行政區。
9. 被接納參與的投標者：
 - 1) 以其名義經營在澳門特別行政區成立，業務是管理及經營停車場的商業企業主的自然人；
 - 2) 在澳門特別行政區成立，從事上項所述業務的公司。

- c) Plano de prestação de serviços de conservação e reparação de construção, instalações, equipamentos e sistemas: (5%);
- d) Plano de investimentos em equipamentos e instalações com o objectivo de melhorar o funcionamento e os serviços do auto-silo: (4%);
- e) Plano de melhoria da qualidade da gestão e dos serviços do auto-silo: (3%);
- f) Plano de colaboração com a entidade fiscalizadora na fiscalização do auto-silo: (1%).

13.3. Plano de execução da instalação da área de estacionamento para motociclos do concorrente: 2%.

13.4. Experiência do concorrente no âmbito da gestão e exploração de auto-silos (principalmente a experiência referente a auto-silos de Macau): 10%.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 15 de Outubro de 2009.

O Director dos Serviços, Wong Wan.

(Custo desta publicação \$ 5 203,00)

Concurso público para a Gestão e Exploração do Auto-Silo do Jai Alai

1. Entidade adjudicante: Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau.
2. Entidade que realiza o processo de concurso: Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.
3. Modalidade do concurso: concurso público.
4. Tipo de concurso: prestação de serviços para fins de imediata utilidade pública.
5. Local de prestação de serviços: Auto-Silo do Jai Alai.
6. Prazo de prestação de serviços: 6 (seis) anos.
7. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
8. Caução provisória: \$ 250 000,00 (duzentas e cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução em nome da Região Administrativa Especial de Macau.
9. São admitidos a concurso:
 - 1) Pessoas singulares que, em seu nome, exerçam empresa comercial, constituída na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), que tenha por objecto o exercício de actividade de gestão e exploração de parques de estacionamento;
 - 2) Sociedades comerciais, constituídas na RAEM, que tenham por objecto social o exercício da actividade referida na alínea anterior.

10. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓，
交通事務局公共關係處；

截止日期及時間：二零零九年十一月十九日（星期四）下午五時正。

11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓，
交通事務局會議室；

日期及時間：二零零九年十一月二十三日（星期一）下午三時正。

12. 查閱案卷及取得案卷副本之地點及時間：

查閱案卷地點：澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓交通事務局公共關係處。

取得案卷副本地點：澳門南灣大馬路762-804號中華廣場2字樓交通事務局服務專區可取得公開招標案卷的副本，每份為\$200.00（澳門幣貳佰元整）。

時間：辦公時間內。

13. 評標標準：

13.1 所建議的回報金之百分比（佔60%）：

a) 根據現時及有關招標方案對現時情況的變更中所述的停車場收費，所建議的回報金之百分比（佔20%）；

b) 根據行政當局調升停車場收費後，所建議的回報金之百分比（佔40%）（該項所指之回報金之百分比不能少於前項所建議的回報金之百分比）：

- 輕型汽車普通票\$3.5-\$6（澳門幣叁元伍角至澳門幣陸元整）及輕型汽車非固定月票\$1100-\$2000（澳門幣壹仟壹佰元整至澳門幣貳仟元整）及電單車普通票\$1-\$2（澳門幣壹元整至澳門幣貳元整）及電單車非固定月票\$210-\$400（澳門幣貳佰壹拾元整至澳門幣肆佰元整）（佔10%）；

- 輕型汽車普通票\$6.5-\$9（澳門幣陸元伍角至澳門幣玖元整）及輕型汽車非固定月票\$2100-\$3000（澳門幣貳仟壹佰元整至澳門幣叁仟元整）及電單車普通票\$2-\$3（澳門幣貳元整至澳門幣叁元整）及電單車非固定月票\$410-\$550（澳門幣肆佰壹拾元整至澳門幣伍佰伍拾元整）（佔10%）；

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249-255, Edf. China Civil Plaza, 12.º andar, Macau.

Dia e hora limite: dia 19 de Novembro de 2009, quinta-feira, às 17,00 horas.

11. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala de reuniões da DSAT, Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249-255, Edf. China Civil Plaza, 12.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 23 de Novembro de 2009, segunda-feira, às 15,00 horas.

12. Local e hora para exame e aquisição do processo:

Local para exame do processo: Divisão de Relações Públicas da DSAT, Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249-255, Edf. China Civil Plaza, 12.º andar, Macau.

Local para aquisição da cópia do processo: na Área de Atendimento da DSAT, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 2.º andar, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 200,00 (duzentas patacas), por exemplar.

Horário: horário de expediente.

13. Critério de apreciação de propostas:

13.1. Percentagem de contrapartida proposta: 60%;

a) Percentagem de contrapartida proposta de acordo com as tarifas praticadas actualmente pelo auto-silo e as decorrentes das alterações a introduzir na situação actual referidas no presente programa do concurso: 20%;

b) Percentagem de contrapartida proposta em função das tarifas a actualizar por parte da Administração: 40% (a percentagem de contrapartida a que se refere esta alínea não pode ser inferior à acima citada):

- Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 3,50-\$ 6,00 (entre três patacas e cinquenta avos e seis patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 1 100,00-\$ 2 000,00 (entre mil e cem patacas e duas mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores de \$ 1,00-\$ 2,00 (entre uma pataca e duas patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de \$ 210,00-\$ 400,00 (entre duzentas e dez patacas e quatrocentas patacas): (10%);

- Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 6,50-\$ 9,00 (entre seis patacas e cinquenta avos e nove patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 2 100,00-\$ 3 000,00 (entre duas mil e cem patacas e três mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores de \$ 2,00-\$ 3,00 (entre duas patacas e três patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de \$ 410,00-\$ 550,00 (entre quatrocentas e dez patacas e quinhentas e cinquenta patacas): (10%);

• 輕型汽車普通票\$9.5-\$12（澳門幣玖元伍角至澳門幣壹拾貳元整）及輕型汽車非固定月票\$3100-\$4000（澳門幣叁仟壹佰元整至澳門幣肆仟元整）及電單車普通票\$3-\$4（澳門幣叁元整至澳門幣肆元整）及電單車非固定月票\$600-\$750（澳門幣陸佰元整至澳門幣柒佰伍拾元整）（佔10%）；

• 輕型汽車普通票\$12.5-\$15（澳門幣壹拾貳元伍角至澳門幣壹拾伍元整）及輕型汽車非固定月票\$4100-\$5000（澳門幣肆仟壹佰元整至澳門幣伍仟元整）及電單車普通票\$4-\$5（澳門幣肆元整至澳門幣伍元整）及電單車非固定月票\$800-\$950（澳門幣捌佰元整至澳門幣玖佰伍拾元整）（佔10%）。

13.2 投標者承諾履行停車場管理及經營的計劃（佔26%）：

a) 工作人員配置的計劃（佔8%）；

b) 停車場管理經營、保安和清潔服務計劃（佔5%）；

c) 建築物、設施、設備及系統等的保養和維修服務計劃（佔5%）；

d) 改善停車場運作和服務的設備及設施的投資計劃（佔4%）；

e) 提升停車場管理和服務水平的計劃（佔3%）；

f) 配合監察實體監管停車場的計劃（佔1%）。

13.3 投標者就設置電單車泊車區的實施計劃（佔6%）。

13.4 投標者在停車場管理及經營之經驗（以澳門停車場經驗為主要考慮）（佔8%）。

二零零九年十月十五日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$5,161.00）

栢樂停車場之管理及經營的公開招標

1. 判給實體：澳門特別行政區行政長官。

2. 招標實體：交通事務局。

3. 招標方式：公開招標。

• Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 9,50-\$ 12,00 (entre nove patacas e cinquenta avos e doze patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$3 100,00-\$4 000,00 (entre três mil e cem patacas e quatro mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomoteres de \$3,00-\$4,00 (entre três patacas e quatro patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomoteres de \$ 600,00- \$ 750,00 (entre seiscentas patacas a setecentas e cinquenta patacas): (10%);

• Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$12,50-\$ 15,00 (entre doze patacas e cinquenta avos e quinze patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 4 100,00-\$5 000,00 (entre quatro mil e cem patacas e cinco mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomoteres de \$ 4,00-\$5,00 (entre quatro patacas e cinco patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomoteres de \$ 800,00-\$ 950,00 (entre oitocentas patacas e novecentas e cinquenta patacas): (10%).

13.2. Compromisso assumido pelo concorrente de cumprimento do programa de gestão e exploração do auto-silo: 26%:

a) Plano de afectação de trabalhadores: (8%);

b) Plano de prestação de serviços de gestão e exploração, segurança e limpeza do auto-silo: (5%);

c) Plano de prestação de serviços de conservação e reparação de construção, instalações, equipamentos e sistemas: (5%);

d) Plano de investimentos em equipamentos e instalações com o objectivo de melhorar o funcionamento e os serviços do auto-silo: (4%);

e) Plano de melhoria da qualidade da gestão e dos serviços do auto-silo: (3%);

f) Plano de colaboração com a entidade fiscalizadora na fiscalização do auto-silo: (1%).

13.3. Plano de execução da instalação da área de estacionamento para motociclos do concorrente: 6%.

13.4. Experiência do concorrente no âmbito da gestão e exploração de auto-silos (principalmente a experiência referente a auto-silos de Macau): 8%.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 15 de Outubro de 2009.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 5 161,00)

Concurso público para a Gestão e Exploração do Auto-Silo Pak Lok

1. Entidade adjudicante: Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau.

2. Entidade que realiza o processo de concurso: Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

3. Modalidade do concurso: concurso público.

4. 招標類別：為直接公益提供勞務。
5. 提供服務的地點：栢樂停車場。
6. 提供服務期限：四年。
7. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可根據招標方案的規定延期。
8. 臨時擔保：\$250,000.00（澳門幣貳拾伍萬元整），得以現金存款、銀行擔保或保險擔保的方式提供予澳門特別行政區。
9. 被接納參與的投標者：
 - 1) 以其名義經營在澳門特別行政區成立，業務是管理及經營停車場的商業企業主的自然人；
 - 2) 在澳門特別行政區成立，從事上項所述業務的公司。
10. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓，交通事務局公共關係處；

截止日期及時間：二零零九年十一月十九日（星期四）下午五時正。
11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓，交通事務局會議室；

日期及時間：二零零九年十一月二十日（星期五）上午九時三十分。
12. 查閱案卷及取得案卷副本之地點及時間：

查閱案卷地點：澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓交通事務局公共關係處。

取得案卷副本地點：澳門南灣大馬路762-804號中華廣場2字樓交通事務局服務專區可取得公開招標案卷的副本，每份為\$200.00（澳門幣貳佰元整）。

時間：辦公時間內。
13. 評標標準：
 - 13.1 所建議的回報金之百分比（佔60%）：
 - a) 根據第238/2009號行政長官批示核准的《栢樂停車場
4. Tipo de concurso: prestação de serviços para fins de imediata utilidade pública.
5. Local de prestação de serviços: Auto-Silo Pak Lok.
6. Prazo de prestação de serviços: 4 (quatro) anos.
7. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
8. Caução provisória: \$ 250 000,00 (duzentas e cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução em nome da Região Administrativa Especial de Macau.
9. São admitidos a concurso:
 - 1) Pessoas singulares que, em seu nome, exerçam empresa comercial, constituída na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), que tenha por objecto o exercício de actividade de gestão e exploração de parques de estacionamento;
 - 2) Sociedades comerciais, constituídas na RAEM, que tenham por objecto social o exercício da actividade referida na alínea anterior.
10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249-255, Edf. China Civil Plaza, 12.º andar, Macau.

Dia e hora limite: dia 19 de Novembro de 2009, quinta-feira, às 17,00 horas.
11. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala de reuniões da DSAT, Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249-255, Edf. China Civil Plaza, 12.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 20 de Novembro de 2009, sexta-feira, às 9,30 horas.
12. Local e hora para exame e aquisição do processo:

Local para exame do processo: Divisão de Relações Públicas da DSAT, Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249-255, Edf. China Civil Plaza, 12.º andar, Macau.

Local para aquisição da cópia do processo: na Área de Atendimento da DSAT, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 2º andar, poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 200,00 (duzentas patacas), por exemplar.

Horário: horário de expediente.
13. Critério de apreciação de propostas:
 - 13.1. Percentagem de contrapartida proposta: 60%;
 - a) Percentagem de contrapartida proposta de acordo com as tarifas previstas no Regulamento de Utilização e Exploração do

（又稱外港客運碼頭停車場）之使用及經營規章》的停車場收費，所建議的回報金之百分比（佔20%）；

b) 根據行政當局調升停車場收費後，所建議的回報金之百分比（佔40%）（該項所指之回報金之百分比不能少於前項所建議的回報金之百分比）：

- 輕型汽車普通票\$3.5-\$6（澳門幣叁元伍角至澳門幣陸元整）及輕型汽車非固定月票\$1100-\$2000（澳門幣壹仟壹佰元整至澳門幣貳仟元整）及電單車普通票\$1-\$2（澳門幣壹元整至澳門幣貳元整）及電單車非固定月票\$210-\$400（澳門幣貳佰壹拾元整至澳門幣肆佰元整）（佔10%）；

- 輕型汽車普通票\$6.5-\$9（澳門幣陸元伍角至澳門幣玖元整）及輕型汽車非固定月票\$2100-\$3000（澳門幣貳仟壹佰元整至澳門幣叁仟元整）及電單車普通票\$2-\$3（澳門幣貳元整至澳門幣叁元整）及電單車非固定月票\$410-\$550（澳門幣肆佰壹拾元整至澳門幣伍佰伍拾元整）（佔10%）；

- 輕型汽車普通票\$9.5-\$12（澳門幣玖元伍角至澳門幣壹拾貳元整）及輕型汽車非固定月票\$3100-\$4000（澳門幣叁仟壹佰元整至澳門幣肆仟元整）及電單車普通票\$3-\$4（澳門幣叁元整至澳門幣肆元整）及電單車非固定月票\$600-\$750（澳門幣陸佰元整至澳門幣柒佰伍拾元整）（佔10%）；

- 輕型汽車普通票\$12.5-\$15（澳門幣壹拾貳元伍角至澳門幣壹拾伍元整）及輕型汽車非固定月票\$4100-\$5000（澳門幣肆仟壹佰元整至澳門幣伍仟元整）及電單車普通票\$4-\$5（澳門幣肆元整至澳門幣伍元整）及電單車非固定月票\$800-\$950（澳門幣捌佰元整至澳門幣玖佰伍拾元整）（佔10%）。

13.2 投標者承諾履行停車場管理及經營的計劃（佔30%）：

a) 工作人員配置的計劃（佔10%）；

b) 停車場管理經營、保安和清潔服務計劃（佔6%）；

c) 建築物、設施、設備及系統等的保養和維修服務計劃（佔6%）；

d) 改善停車場運作和服務的設備及設施的投資計劃（佔4%）；

e) 提升停車場管理和服務水平的計劃（佔3%）；

Auto-Silo Pak Lok, também designado por Auto-Silo do Terminal Marítimo, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 238/2009: 20%;

b) Percentagem de contrapartida proposta em função das tarifas a actualizar por parte da Administração: 40% (a percentagem de contrapartida a que se refere esta alínea não pode ser inferior à acima citada):

- Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 3,50-\$ 6,00 (entre três patacas e cinquenta avos e seis patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 1 100,00-\$ 2 000,00 (entre mil e cem patacas e duas mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores de \$ 1,00-\$ 2,00 (entre uma pataca e duas patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de \$ 210,00-\$ 400,00 (entre duzentas e dez patacas e quatrocentas patacas): (10%);

- Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 6,50-\$ 9,00 (entre seis patacas e cinquenta avos e nove patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 2 100,00-\$ 3 000,00 (entre duas mil e cem patacas e três mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores de \$ 2,00-\$ 3,00 (entre duas patacas e três patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de \$ 410,00-\$ 550,00 (entre quatrocentas e dez patacas e quinhentas e cinquenta patacas): (10%);

- Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 9,50-\$ 12,00 (entre nove patacas e cinquenta avos e doze patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 3 100,00-\$ 4 000,00 (entre três mil e cem patacas e quatro mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores de \$ 3,00-\$ 4,00 (entre três patacas e quatro patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de \$ 600,00-\$ 750,00 (entre seiscentas patacas a setecentas e cinquenta patacas): (10%);

- Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 12,50-\$ 15,00 (entre doze patacas e cinquenta avos e quinze patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 4 100,00-\$ 5 000,00 (entre quatro mil e cem patacas e cinco mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores de \$ 4,00-\$ 5,00 (entre quatro patacas e cinco patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de \$ 800,00-\$ 950,00 (entre oitocentas patacas e novecentas e cinquenta patacas): (10%).

13.2 Compromisso, assumido pelo concorrente, de cumprimento do programa de gestão e exploração do auto-silo: 30%:

a) Plano de afectação de trabalhadores: (10%);

b) Plano de prestação de serviços de gestão e exploração, segurança e limpeza do auto-silo: (6%);

c) Plano de prestação de serviços de conservação e reparação de construção, instalações, equipamentos e sistemas: (6%);

d) Plano de investimentos em equipamentos e instalações com o objectivo de melhorar o funcionamento e os serviços do auto-silo: (4%);

e) Plano de melhoria da qualidade da gestão e dos serviços do auto-silo: (3%);

f) 配合監察實體監管停車場的計劃（佔1%）。

13.3 投標者在停車場管理及經營之經驗（以澳門停車場經驗為主要考慮）（佔10%）。

二零零九年十月十五日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$5,203.00）

華士古達嘉馬花園停車場之管理及經營的公開招標

1. 判給實體：澳門特別行政區行政長官。
2. 招標實體：交通事務局。
3. 招標方式：公開招標。
4. 招標類別：為直接公益提供勞務。
5. 提供服務的地點：華士古達嘉馬花園停車場。
6. 提供服務期限：四年。
7. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可根據招標方案的規定延期。
8. 臨時擔保：\$250,000.00（澳門幣貳拾伍萬元整），得以現金存款、銀行擔保或保險擔保的方式提供予澳門特別行政區。
9. 被接納參與的投標者：
 - 1) 以其名義經營在澳門特別行政區成立，業務是管理及經營停車場的商業企業主的自然人；
 - 2) 在澳門特別行政區成立，從事上項所述業務的公司。
10. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓，交通事務局公共關係處；

截止日期及時間：二零零九年十一月十九日（星期四）下午五時正。

f) Plano de colaboração com a entidade fiscalizadora na fiscalização do auto-silo: (1%).

13.3. Experiência do concorrente no âmbito da gestão e exploração de auto-silos (principalmente a experiência referente a auto-silos de Macau): 10%.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 15 de Outubro de 2009.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$5 203,00)

Concurso público para a Gestão e Exploração do Auto-Silo do Jardim de Vasco da Gama

1. Entidade adjudicante: Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau.
2. Entidade que realiza o processo de concurso: Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.
3. Modalidade do concurso: concurso público.
4. Tipo de concurso: prestação de serviços para fins de imediata utilidade pública.
5. Local de prestação de serviços: Auto-Silo do Jardim de Vasco da Gama.
6. Prazo de prestação de serviços: 4 (quatro) anos.
7. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
8. Caução provisória: \$ 250 000,00 (duzentas e cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução em nome da Região Administrativa Especial de Macau.
9. São admitidos a concurso:
 - 1) Pessoas singulares que, em seu nome, exerçam empresa comercial, constituída na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), que tenha por objecto o exercício de actividade de gestão e exploração de parques de estacionamento;
 - 2) Sociedades comerciais, constituídas na RAEM, que tenham por objecto social o exercício da actividade referida na alínea anterior.
10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249-255, Edf. China Civil Plaza, 12.º andar, Macau.

Dia e hora limite: dia 19 de Novembro de 2009, quinta-feira, às 17,00 horas.

11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓，交通事務局會議室；

日期及時間：二零零九年十一月二十日（星期五）下午三時正。

12. 查閱案卷及取得案卷副本之地點及時間：

查閱案卷地點：澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓交通事務局公共關係處。

取得案卷副本地點：澳門南灣大馬路762-804號中華廣場2字樓交通事務局服務專區可取得公開招標案卷的副本，每份為\$200.00（澳門幣貳佰元整）。

時間：辦公時間內。

13. 評標標準：

13.1 所建議的回報金之百分比（佔60%）：

a) 根據第220/2009號行政長官批示核准的《華士古達嘉馬花園停車場之使用及經營規章》的停車場收費，所建議的回報金之百分比（佔20%）；

b) 根據行政當局調升停車場收費後，所建議的回報金之百分比（佔40%）（該項所指之回報金之百分比不能少於前項所建議的回報金之百分比）：

- 輕型汽車普通票\$3.5-\$6（澳門幣叁元伍角至澳門幣陸元整）及輕型汽車非固定月票\$1100-\$2000（澳門幣壹仟壹佰元整至澳門幣貳仟元整）及電單車普通票\$1-\$2（澳門幣壹元整至澳門幣貳元整）及電單車非固定月票\$210-\$400（澳門幣貳佰壹拾元整至澳門幣肆佰元整）（佔10%）；

- 輕型汽車普通票\$6.5-\$9（澳門幣陸元伍角至澳門幣玖元整）及輕型汽車非固定月票\$2100-\$3000（澳門幣貳仟壹佰元整至澳門幣叁仟元整）及電單車普通票\$2-\$3（澳門幣貳元整至澳門幣叁元整）及電單車非固定月票\$410-\$550（澳門幣肆佰壹拾元整至澳門幣伍佰伍拾元整）（佔10%）；

- 輕型汽車普通票\$9.5-\$12（澳門幣玖元伍角至澳門幣壹拾貳元整）及輕型汽車非固定月票\$3100-\$4000（澳門幣叁仟壹佰元整至澳門幣肆仟元整）及電單車普通票\$3-\$4（澳門幣叁元整至澳門幣肆元整）及電單車非固定月票\$600-\$750（澳門幣陸佰元整至澳門幣柒佰伍拾元整）（佔10%）；

11. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala de reuniões da DSAT, Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249-255, Edf. China Civil Plaza, 12.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 20 de Novembro de 2009, sexta-feira, às 15,00 horas.

12. Local e hora para exame e aquisição do processo:

Local para exame do processo: Divisão de Relações Públicas da DSAT, Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249-255, Edf. China Civil Plaza, 12.º andar, Macau.

Local para aquisição da cópia do processo: na Área de Atendimento da DSAT, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 2.º andar, poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 200,00 (duzentas patacas), por exemplar.

Horário: horário de expediente.

13. Critério de apreciação de propostas:

13.1. Percentagem de contrapartida proposta: 60%;

a) Percentagem de contrapartida proposta de acordo com as tarifas previstas no Regulamento de Utilização e Exploração do Auto-Silo do Jardim de Vasco da Gama, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 220/2009: 20%;

b) Percentagem de contrapartida proposta em função das tarifas a actualizar por parte da Administração: 40% (a percentagem de contrapartida a que se refere esta alínea não pode ser inferior à acima citada):

- Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 3,50-\$ 6,00 (entre três patacas e cinquenta avos e seis patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 1 100,00-\$ 2 000,00 (entre mil e cem patacas e duas mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomoteres de \$ 1,00-\$ 2,00 (entre uma pataca e duas patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomoteres de \$ 210,00-\$ 400,00 (entre duzentas e dez patacas e quatrocentas patacas): (10%);

- Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 6,50-\$ 9,00 (entre seis patacas e cinquenta avos e nove patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 2 100,00-\$ 3 000,00 (entre duas mil e cem patacas e três mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomoteres de \$ 2,00-\$ 3,00 (entre duas patacas e três patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomoteres de \$ 410,00-\$ 550,00 (entre quatrocentas e dez patacas e quinhentas e cinquenta patacas): (10%);

- Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 9,50-\$ 12,00 (entre nove patacas e cinquenta avos e doze patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 3 100,00-\$ 4 000,00 (entre três mil e cem patacas e quatro mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomoteres de \$ 3,00-\$ 4,00 (entre três patacas e quatro patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomoteres de \$ 600,00-\$ 750,00 (entre seiscentas patacas a setecentas e cinquenta patacas): (10%);

• 輕型汽車普通票\$12.5-\$15（澳門幣壹拾貳元伍角至澳門幣壹拾伍元整）及輕型汽車非固定月票\$4100-\$5000（澳門幣肆仟壹佰元整至澳門幣伍仟元整）及電單車普通票\$4-\$5（澳門幣肆元整至澳門幣伍元整）及電單車非固定月票\$800-\$950（澳門幣捌佰元整至澳門幣玖佰伍拾元整）（佔10%）。

13.2 投標者承諾履行停車場管理及經營的計劃（佔30%）：

- a) 工作人員配置的計劃（佔10%）；
- b) 停車場管理經營、保安和清潔服務計劃（佔6%）；
- c) 建築物、設施、設備及系統等的保養和維修服務計劃（佔6%）；
- d) 改善停車場運作和服務的設備及設施的投資計劃（佔4%）；
- e) 提升停車場管理和服務水平的計劃（佔3%）；
- f) 配合監察實體監管停車場的計劃（佔1%）。

13.3 投標者在停車場管理及經營之經驗（以澳門停車場經驗為主要考慮）（佔10%）。

二零零九年十月十五日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$5,132.00）

• Bilhete simples de automóveis ligeiros de \$ 12,50-\$ 15,00 (entre doze patacas e cinquenta avos e quinze patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de automóveis ligeiros de \$ 4 100,00-\$ 5 000,00 (entre quatro mil e cem patacas e cinco mil patacas), assim como bilhete simples de motociclos e ciclomotores de \$ 4,00-\$ 5,00 (entre quatro patacas e cinco patacas) e passe mensal sem direito a lugar reservado de motociclos e ciclomotores de \$ 800,00-\$ 950,00 (entre oitocentas patacas e novecentas e cinquenta patacas): (10%).

13.2. Compromisso, assumido pelo concorrente, de cumprimento do programa de gestão e exploração do auto-silo: 30%:

- a) Plano de afectação de trabalhadores: (10%);
- b) Plano de prestação de serviços de gestão e exploração, segurança e limpeza do auto-silo: (6%);
- c) Plano de prestação de serviços de conservação e reparação de construção, instalações, equipamentos e sistemas: (6%);
- d) Plano de investimentos em equipamentos e instalações com o objectivo de melhorar o funcionamento e os serviços do auto-silo: (4%);
- e) Plano de melhoria da qualidade da gestão e dos serviços do auto-silo: (3%);
- f) Plano de colaboração com a entidade fiscalizadora na fiscalização do auto-silo: (1%).

13.3. Experiência do concorrente no âmbito da gestão e exploração de auto-silos (principalmente a experiência referente a auto-silos de Macau): 10%.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 15 de Outubro de 2009.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 5 132,00)

澳門互助總會

三十日告示

茲公佈，梁杏月，申請其已故配偶張國波，所遺下之遺產撫卹金，其人曾為澳門港務局之退休司機及本會會員編號6256，於二零零九年六月十一日逝世。

如有人士認為具權利領取上述撫卹金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本會提出申請應有之權益。若於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零九年十月十四日於澳門互助總會

董事會主席 飛迪華

（是項刊登費用為 \$783.00）

MONTEPIO GERAL DE MACAU

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Leong, Hang Ut, requerido a pensão de família deixada pelo seu cônjuge, Cheong, Kok Po, que foi condutor de automóveis da Capitania dos Portos, aposentado, e sócio n.º 6256 deste Montepio, falecido em 11 de Junho de 2009, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de 30 dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Montepio Geral de Macau, aos 14 de Outubro de 2009.

A Presidente do Conselho de Administração, *Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)